

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 1976 Nr. 88

---

A. TITEL

*Internationale Olijfolieovereenkomst van 1963,  
met Bijlagen;  
Genève, 20 april 1963*

**B. TEKST <sup>1)</sup>**

De tekst van de Internationale Olijfolieovereenkomst van 1963 is gewijzigd bij de in rubriek J hieronder genoemde Protocollen van 7 maart 1969 en 23 maart 1973.

De Franse en de Engelse tekst van de Overeenkomst, zoals gewijzigd, luiden als volgt:

**International Olive Oil Agreement 1963****Preamble****I) Recalling that the olive:**

- is a perennial fruit tree which, under conditions regarded as normal, begins to produce at an age varying between 6 and 15 years and on an average comes into full production when approximately 30 years old,
- is a plant indispensable for the maintenance and conservation of certain soils, and allows of developing lands which will not yield any other crop,
- is a plant on which depend the existence and standard of living of millions of families who are wholly dependent on the measures that are taken for maintaining and developing the consumption of its products, both in the producing countries themselves and to non-producing consumer countries,

Recalling that, while olive oil, which is the chief of the resources derived from olive-growing, occupies a relatively restricted place in world nutrition at the present time, it nevertheless forms an essential basic commodity in the regions where olive-growing is established,

Stressing in this connection the extreme importance of this production in the economy of numerous countries;

**II) Recalling that the essential feature of the olive oil market lies in the irregularity of harvests and in that of supplying the market, and these irregularities result in fluctuations in the value of the production and in instability of prices and receipts from exportation, as well as in considerable differences in the incomes of producers,**

Recalling that these facts give rise to special difficulties that may cause serious damage to the interests of producers and consumers

---

<sup>1)</sup> De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

## **Accord international sur l'huile d'olive, 1963**

### **Préambule**

#### **I) Rappelant que la culture de l'olivier:**

- est une culture fruitière pérenne qui, dans des conditions jugées normales, commence à produire à un âge variant entre 6 et 15 ans pour atteindre, en moyenne, sa pleine production aux environs de 30 ans,
- est une culture indispensable à l'entretien et à la conservation de certains sols et permet de valoriser des terrains qui ne supportent pas l'implantation d'autres cultures,
- est une culture dont dépendent l'existence et le niveau de vie de millions de familles qui sont absolument dépendantes des mesures qui sont prises pour maintenir et développer la consommation de ses produits, tant dans les pays producteurs eux-mêmes que dans les pays consommateurs non producteurs,

Rappelant que, si l'huile d'olive qui représente la principale ressource tirée de la culture de l'olivier, occupe une place relativement restreinte dans l'alimentation mondiale actuelle, elle n'en constitue pas moins un produit de base essentiel dans les régions où ladite culture est implantée,

Soulignant, à cet égard, la très grande importance de cette production dans l'économie de nombreux pays,

II) Rappelant que la caractéristique essentielle du marché de l'huile d'olive réside dans l'irrégularité des récoltes et de l'approvisionnement du marché, ces irrégularités se traduisant par des fluctuations dans la valeur de la production, par l'instabilité des prix et des recettes d'exportation, ainsi que par des écarts considérables dans les revenus des producteurs,

Rappelant qu'il en résulte des difficultés spéciales qui peuvent causer des préjudices graves aux intérêts des producteurs et des

and may jeopardize the general policies of economic expansion in the countries of the regions where olive-growing is established and is capable of undergoing the necessary expansion;

Recalling that it is particularly necessary to remedy this situation by suitable measures, taking account of the very special features of olive-growing and of the olive oil market;

III) Recalling that such measures transcend the national field and international action is indispensable;

IV) Considering that it is essential to continue and develop the work undertaken within the framework of the International Olive Oil Agreement, 1956,

The contracting Governments have agreed as follows:

## CHAPTER I

### GENERAL OBJECTIVES

#### Article 1

The objectives of this Agreement are:

1. To promote international co-operation in connexion with world oil problems, to prevent the occurrence of any unfair competition in the world olive oil trade and to ensure the delivery of a commodity that conforms to all the specifications of the contracts concluded;
2. To put into operation, or to facilitate, the application of such measures as are calculated to extend the production and consumption of, and international trade in, olive oil;
3. To strive to obtain a balance between production and consumption;
4. To reduce the disadvantages due to fluctuations of supplies on the market;
5. To examine the possibility of taking necessary action with regard to other products of the olive tree;
6. To continue and extend the work undertaken under the International Olive Oil Agreement, 1956.

consommateurs et compromettre les politiques générales d'expansion économique dans les pays des régions où la culture de l'olivier est implantée et où elle est susceptible de l'expansion nécessaire,

Soulignant qu'il importe de remédier à cette situation par des mesures appropriées tenant compte des données très particulières de la culture de l'olivier et du marché de l'huile d'olive,

III) Rappelant que ces mesures dépassent le cadre national et qu'une action internationale est indispensable,

IV) Estimant qu'il est essentiel de poursuivre en la développant l'oeuvre entreprise dans le cadre de l'Accord international sur l'huile d'olive de 1956,

Les Gouvernements parties au présent accord sont convenus de ce qui suit:

## CHAPITRE PREMIER

### OBJECTIFS GÉNÉRAUX

#### Article premier

Le présent Accord a pour but:

1. De favoriser la coopération internationale en ce qui concerne les problèmes que pose l'huile d'olive dans le monde, de prévenir toute pratique de concurrence déloyale dans le commerce international d'huile d'olive et d'assurer la livraison d'une marchandise conforme à tous les termes des contrats passés;

2. De mettre en oeuvre ou de faciliter l'application des mesures tendant à l'expansion de la production, de la consommation et des échanges internationaux d'huile d'olive;

3. De s'efforcer d'obtenir un équilibre entre la production et la consommation;

4. De réduire les inconvénients qui tiennent aux fluctuations des disponibilités sur le marché;

5. D'étudier la possibilité d'introduire les mesures nécessaires en ce qui concerne les autres produits de l'olivier;

6. De poursuivre en la développant l'oeuvre entreprise dans le cadre de l'Accord international sur l'huile d'olive, 1956.

## CHAPTER II

### PARTICIPATION

#### Article 2

Each Contracting Party shall constitute a single Member of the Council except as otherwise provided in paragraph 2 of Article 24 of this Agreement.

## CHAPTER III

### DEFINITIONS

#### Article 3

1. The "Council" means the International Olive Oil Council referred to in Article 21 of this Agreement.

2. The "Executive Committee" means the Committee established under the conditions laid down in Article 30 of this Agreement.

3. The "olive crop year" means the period between the first of November of each year and the thirty-first of October of the following year.

4. "Mainly producing Member" means a Member whose production of olive oil has, during the 1965/66 – 1970/71 olive crop years, exceeded its imports from 1966 to 1971, inclusive.

5. "Mainly importing Member" means a Member whose production of olive oil has, during the 1965/66 – 1970/71 olive crop years, inclusive, been smaller than its imports from 1966 to 1971, inclusive, or for which no production of olive oil was recorded during the same crop years.

6. "Member" means a Contracting Party or a territory or group of territories given separate representation under paragraph 2 of Article 24 of this Agreement.

7. The European Economic Community, if it becomes a Contracting Party, shall be considered both as a "mainly producing Member" and a "mainly importing Member", provided that:

- i. the provision of Article 16 of this Agreement shall not apply to the Community;

## CHAPITRE II

### MEMBRES

#### Article 2

Chaque Partie Contractante constitue un seul membre du Conseil, sous réserve des dispositions prévues au paragraphe 2 de l'Article 24 du présent Accord.

## CHAPITRE III

### DÉFINITIONS

#### Article 3

1. Par „Conseil” on entend le Conseil oléicole international visé à l'Article 21 du présent Accord.

2. Par „Comité exécutif” on entend le Comité institué dans les conditions définies à l'Article 30 du présent Accord.

3. Par „campagne oléicole” on entend la période allant du 1er novembre de chaque année au 31 octobre de l'année suivante.

4. Par „Membre principalement producteur” on entend un membre dont la production d'huile d'olive a été, durant les campagnes 1965/66-1970/71 comprises, supérieure à ses importations durant les années 1966 à 1971 comprise.

5. Par „Membre principalement importateur” on entend un membre dont la production d'huile d'olive a été, durant les campagnes oléicoles 1965/66-1970/71 comprises, inférieure à ses importations durant les années 1966 à 1971 comprise ou dont aucune production d'olive n'a été enregistrée durant ces mêmes campagnes oléicoles.

6. Par „Membre” on entend une Partie contractante ou un territoire ou un groupe de territoires ayant une représentation distincte ainsi qu'il est prévu au paragraphe 2 de l'Article 24 du présent Accord.

7. Si elle devient Partie Contractante, la Communauté économique européenne est considérée à la fois comme „Membre principalement producteur” et comme „Membre principalement importateur”, étant entendu:

- i. que les dispositions de l'Article 16 du présent Accord ne s'appliquent pas à la Communauté;

- ii. Notwithstanding paragraph 1 of Article 28 of this Agreement, the Community shall be entitled, in all matters falling within Community jurisdiction, to cast the votes in the Council allotted to each of its member States which are Contracting Parties, whether they are mainly producing or mainly importing Members;
- iii. The Community shall also be entitled, in all matters falling within Community jurisdiction, to cast in any committee of the Council the votes of its member States which are members of that committee; and
- iv. Notwithstanding Article 33 of this Agreement, the contribution of the Community to the Administrative Budget for each calendar year shall be fixed by the Council on the basis of the number of votes in the Council allotted to States members of the Community which are Contracting Parties; such contributions shall replace individual contributions by those States.

#### CHAPTER IV GENERAL OBLIGATIONS

##### Article 4

The Members undertake not to adopt any measures contrary to the obligations contracted under this Agreement or to the general objectives set forth in Article 1.

##### Article 5

The Members undertake to adopt such measures as they deem appropriate to facilitate trade in, and to develop consumption of, olive oil.

##### Article 6

The Members declare that, in order to raise the standard of living of populations and to avoid the introduction of unfair competitive practices in world trade in olive oil, they will endeavour to maintain fair standards in working conditions throughout the olive-growing and olive oil industry and in activities deriving therefrom.

##### Article 7

The Members undertake to make available and supply all the statistics, data and documentation necessary to enable the Council to discharge its functions under this Agreement, and, in particular, all information required to establish the olive oil balancesheet, and to acquire a knowledge of the national olive oil policies of Members.

- ii. que, nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'Article 28 du présent Accord, la Communauté a le droit, pour toutes les questions relevant de la compétence communautaire, d'exprimer, au sein du Conseil, un vote correspondant aux voix attribuées à chacun de ses Etats membres qui sont Parties Contractantes, qu'ils soient Membres principalement producteurs ou Membres principalement importateurs;
- iii. que la Communauté a également le droit, pour toutes les questions relevant de la compétence communautaire, d'exprimer, au sein de tout Comité du Conseil, un vote correspondant aux voix attribuées à ses Etats membres qui sont membres dudit Comité; et
- iv. que, nonobstant les dispositions de l'Article 33 du présent Accord, les cotisations de la Communauté au budget administratif pour chaque année civile sont fixées par le Conseil en fonction du nombre de voix attribuées, au sein du Conseil, aux Etats membres de la Communauté qui sont Parties Contractantes; ces cotisations se substituent aux cotisations de chacun de ces Etats.

#### CHAPITRE IV

##### OBLIGATIONS GÉNÉRALES

###### Article 4

Les Membres s'engagent à ne prendre aucune mesure allant à l'encontre des obligations contractées aux termes du présent Accord et des objectifs généraux définis à l'article premier.

###### Article 5

Les Membres s'engagent à prendre les mesures qu'ils estiment appropriées pour faciliter les échanges et développer la consommation de l'huile d'olive.

###### Article 6

Les Membres déclarent qu'en vue d'élever le niveau de vie des populations, ils s'efforceront de maintenir des normes de travail équitables dans toutes les activités oléicoles ou dérivées de l'oléiculture.

###### Article 7

Les Membres s'engagent à rendre disponibles et à fournir toutes les statistiques, les informations et la documentation nécessaires au Conseil pour lui permettre de remplir les fonctions qui lui sont dévolues par le présent Accord et, notamment, toutes les indications dont il a besoin pour établir le bilan oléicole et connaître la politique nationale oléicole des Membres.

## CHAPTER V

## DESIGNATIONS AND DEFINITIONS OF OLIVE OIL AND OF OLIVE-RESIDUE OILS. INDICATIONS OF SOURCE AND APPELLATIONS OF ORIGIN

## Article 8

1. The designation olive oil shall be restricted to the oil obtained exclusively from the olive, excluding oils obtained by solvents or re-esterification processes, as well as any mixture with oils of any other nature.

2. Members shall undertake to suppress both in domestic and in international trade, with the least possible delay in any case before the expiry of this Agreement any use of the designation olive oil alone or in combination with other words, which is not in conformity with this Article.

3. The designation "Olive Oil" used alone will in no case be applied to olive-residue oils.

## Article 9

1. The designations of olive and of olive-residue oils of different qualities are given in Annex A to this Agreement, which specifies the corresponding definition for each designation, taking into account for each such quality, the recommendations passed under paragraph 2 of Article 22 of this Agreement, covering standards for the physical and chemical characteristics of olive oil and olive-residue oil.

2. Such designations, which are compulsory for international trade purposes, must be used for each quality of olive oil and of olive-residue oil and they shall appear in clearly legible characters on all containers.

## Article 10

Members undertake to adopt at the earliest possible date and before the expiry of this Agreement all necessary measures in the manner prescribed by their respective legislations, to ensure the application of the principles and provisions set forth in Articles 9 and 11 of this Agreement and shall endeavour to apply them in their domestic trade.

2. They undertake in particular to prohibit and repress the use within their territories, for international trade purposes, of indications of source, appellations of origin and designations of olive

## CHAPITRE V

## DÉNOMINATION ET DÉFINITIONS DES HUILES D'OLIVE ET DES HUILES DE GRIGNONS D'OLIVE. INDICATIONS DE PROVENANCE ET APPELLATION D'ORIGINE

## Article 8

1. La dénomination d'huile d'olive est réservée à l'huile provenant uniquement de l'olive, à l'exclusion des huiles obtenues par solvant, par procédés de réestérification et de tout mélange avec des huiles d'autre nature.

2. Les Membres s'engagent à supprimer, tant pour le commerce international, dans le plus bref délai et au plus tard avant l'expiration du présent Accord tout emploi de la dénomination huile d'olive, seule ou combinée avec d'autres mots qui ne sont pas en conformité du présent Article.

3. La dénomination „huile d'olive” employée seule ne peut en aucun cas s'appliquer aux huiles de grignons d'olive.

## Article 9

1. Les dénominations des huiles d'olive et des huiles de grignons d'olive de différentes qualités sont données à l'Annexe A au présent Accord, qui précise, pour chaque dénomination, la définition correspondante, compte tenu pour chacune des qualités des recommandations intervenant en vertu du paragraphe 2 de l'Article 22 du présent Accord en matière de normes relatives aux caractéristiques physiques et chimiques de l'huile de grignons d'olive.

2. Ces dénominations, obligatoires dans le commerce international, doivent être employées pour chaque qualité d'huile d'olive et d'huile de grignons d'olive et figurer en caractères très lisibles sur tous les emballages.

## Article 10

1. Les Membres s'engagent à prendre dans le plus bref délai et, au plus tard, avant l'expiration du présent Accord toutes les mesures qui, dans la forme requise par leur législation respective, assurent l'application des principes et dispositions énoncés aux Articles 9 et 11 du présent Accord et s'efforceront de les étendre à leur commerce intérieur.

2. Ils s'engagent notamment à prohiber et à réprimer l'emploi sur leur territoire, pour le commerce international, contraires à ces principes. Cet engagement vise toutes mentions apposées sur les em-

oils and of olive-residue oils contrary to those principles. This undertaking shall apply to all inscriptions placed on containers, invoices, way-bills or commercial documents, as well as to those used in advertising, trade marks, registered brand names or illustrations used in the international marketing of olive oils and olive-residue oils in so far as such inscriptions might constitute false statements or give rise to confusion as to the origin, source or quality of the olive oils and olive-residue oils.

#### Article 11

1. Indications of source or appellations of origin, when given, may only be applied to virgin olive oils produced exclusively in the country, region or locality mentioned or coming exclusively therefrom.

2. Blended olive oil, whatever its origin, may only bear the indication of source of the exporting country. Nevertheless, when the oil has been prepared and exported by the country supplying the virgin olive oils used in the blend, it may be identified by the appellation of origin of the virgin olive oil used in the said blend. Where use is made of the generic designation "Riviera", well known in the international trade as a blend of virgin and refined olive oil, this designation must in every case be followed by the word "type". The word "type" must appear on all containers in printed characters of the same size and manner of presentation as the word "Riviera".

#### Article 12

1. Any disputes on the subject of indications of source and appellations of origin arising from interpretation of the clauses of this chapter of this Agreement, or from difficulties in applying these provisions which have not been settled by direct negotiation shall be examined by the Council.

2. The Council shall endeavour to bring about conciliation after the Advisory Commission provided for in paragraph 1 of Article 35 of this Agreement has expressed its opinion and prior consultation with the World Intellectual Property Organization, the International Federation of Olive Growers, and with a competent professional organization of a mainly importing Member and, should the need arise, with the International Chamber of Commerce and the international institutions specialized in analytical chemistry; should it be unsuccessful and after all efforts to reach agreement have been exhausted, the members concerned shall have the right of recourse, as a last resort, to the International Court of Justice.

ballages, les factures, les lettres de voiture et les papiers de commerce, ou employées dans la publicité, les marques de fabrique, les noms enregistrés et les illustrations se rapportant à la commercialisation internationale des huiles d'olive et des huiles de grignons d'olive, pour autant que ces mentions pourraient constituer de fausses indications ou prêter à confusion sur l'origine, la provenance ou la qualité des huiles d'olive et des huiles de grignons d'olive.

#### Article 11

1. Les indications de provenance ou les appellations d'origine lorsqu'elles sont données, ne peuvent s'appliquer qu'à des huiles d'olive vierges, produites exclusivement dans le pays, la région ou la localité mentionnés, ou en provenant exclusivement.

2. Les coupages d'huiles d'olive, quelle que soit leur origine, ne peuvent porter que l'indication de provenance du pays exportateur. Cependant, lorsque les huiles ont été conditionnées et exportées du pays qui fournit les huiles d'olive vierges entrant dans le coupage, elles peuvent être identifiées par l'appellation d'origine de l'huile d'olive vierge entrant dans la composition dudit coupage. Lorsqu'il est fait état de la dénomination générique „Riviera”, notoirement connue dans le commerce international de l'huile d'olive pour des coupages d'huile d'olive vierge et d'huile d'olive raffinée, cette dénomination doit obligatoirement être précédée du mot „type”. Le mot „type” doit figurer sur tous les emballages en caractères typographiques de même dimension et de même présentation que le mot „Riviera”.

#### Article 12

1. Les contestations au sujet des indications de provenance et des appellations d'origine suscitées par l'interprétation des clauses du présent chapitre du présent Accord ou par les difficultés d'application qui n'auraient pas été résolues par voie de négociations directes seront examinées par le Conseil.

2. Le Conseil procédera à un essai de conciliation, après avis de la Commission consultative prévue au paragraphe 1 de l'Article 35 du présent Accord et après consultation de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, de la Fédération internationale d'oléiculture, d'une organisation professionnelle qualifiée, d'un Membre principalement importateur et, si besoin est, de la Chambre de commerce internationale et des institutions internationales spécialisées en matière de chimie analytique; en cas d'insuccès et après que tous les moyens auront été mis en oeuvre pour arriver à un accord, les Membres intéressés auront le droit de recourir, en dernière instance, à la Cour internationale de Justice.

## CHAPTER VI

## WORLD-WIDE PUBLICITY TO PROMOTE OLIVE OIL CONSUMPTION

*Publicity Programmes*

## Article 13

1. The Members contributing to the Publicity Fund referred to in paragraph 3 of this Article undertake jointly to conduct general olive oil publicity campaigns with a view to maintaining and increasing olive oil consumption throughout the world. Such campaigns shall be based on the use of the designation "olive oil" as defined in Article 8 of this Agreement.

2. Such campaigns shall take the form of educational and advertising campaigns and shall deal with the organoleptic and chemical characteristics, if necessary, and the nutritive, therapeutic and other properties of olive oil, but excluding any indication of quality, origin or country of export.

3. The resources of the Publicity Fund shall be used in accordance with the following criteria:

- I) importance of consumption with the aim of maintaining and, if possible, developing existing markets;
- II) creation of new markets for olive oil;
- III) productiveness of publicity outlay.

## Article 14

The general and more limited publicity campaigns to be undertaken under Article 13 above shall be decided on by the Council according to the resources made available to it for the purpose and having regard to the following considerations and opinions:

(a) Priority shall be given to action in the mainly producing countries and in countries where the consumption of olive oil is likely to increase;

(b) The execution of campaigns may not be envisaged before the date on which the actual payments into the publicity fund total 70 per cent of the contributions due;

(c) Consultation of appropriate agencies and institutions.

## CHAPITRE VI

PROPAGANDE MONDIALE EN FAVEUR DE LA CONSOMMATION D'HUILE  
D'OLIVE*Programmes de propagande*

## Article 13

1. Les Membres contribuant au Fonds de propagande visé au paragraphe 3 du présent Article s'engagent à entreprendre en commun une action générale de propagande en faveur de l'huile d'olive, en vue de maintenir et d'augmenter la consommation de cette denrée dans le monde, en se fondant sur l'utilisation de la dénomination „huile d'olive" telle qu'elle est définie à l'Article 8 du présent Accord.

2. Ladite action sera entreprise sous une forme éducative et publicitaire et portera sur les caractéristiques organoleptiques et chimiques et, au besoin, sur les propriétés nutritives, thérapeutiques et autres de l'huile d'olive, à l'exclusion de toute indication de qualité, d'origine et de provenance.

3. Les ressources du Fonds de propagande seront utilisées en tenant compte des critères suivants:

- I) importance de la consommation en vue du maintien et, si possible, du développement des débouchés actuellement existants;
- II) création de nouveaux débouchés pour l'huile d'olive;
- III) rentabilité des investissements publicitaires.

## Article 14

Les programmes généraux et partiels de propagande à entreprendre en vertu de l'Article 13 ci-dessus sont arrêtés par le Conseil en fonction des ressources qui sont mises à sa disposition à cet effet et des considérations et avis suivants:

- a) une orientation prioritaire est donnée aux actions dans les pays principalement consommateurs et dans les pays susceptibles de connaître une expansion de la consommation de l'huile d'olive;
- b) la mise en oeuvre des programmes ne peut être envisagée avant la date à laquelle les versements effectifs au Fonds de propagande auront atteint 70 pour cent du montant des contributions à recouvrer;
- c) consultation des organismes et institutions appropriés.

## Article 15

The Council shall be responsible for administering the funds allotted for joint publicity purposes. The Council shall prepare annually, as an annex to its own budget, an estimate of receipts and expenditure relating to this publicity.

*Publicity Fund*

## Article 16

1. The mainly producing Members undertake to place at the disposal of the Council, for each calendar year, for joint publicity purposes, a sum of money equivalent to US \$ 300,000 and payable in that currency. Nevertheless, the Council may decide what proportion of its contribution each Member may be permitted to pay in other currencies.

The sum of \$ 300,000 mentioned above may be increased by the Council without, however, exceeding \$ 500,000, on condition on the one hand, that no Member's contribution may be increased without its consent and, on the other hand, that any modification which may be made on that occasion in the coefficient set out in Annex B to the Agreement as amended, 1973, shall require an unanimous decision of the mainly producing Members.

The sum of \$ 300,000 referred to above may be reduced if the aggregate production of the Members represents less than 80 per cent of the world production of olive oil during the reference period mentioned in Article 3. In that event, the sum of \$ 300,000 shall be reduced to an amount proportionate to the share of world production represented by the aggregate production of the mainly producing Members.

By special agreement with the Council the mainly importing Members may make contributions to the Publicity Fund. Such contributions shall be added to the amount of the Publicity Fund as determined in pursuance of the preceding sub-paragraphs of this paragraph.

2. The mainly producing Members, as defined in Article 3, shall contribute to the Publicity Fund in accordance with the coefficient established for each of them as set forth in Annex B to the Agreement as amended, 1973.

The coefficients in question, determined according to the average production and average net exports or imports of olive oil of each of the Members during the olive crop years referred to in Article 3 of the Agreement as amended, 1973, in the proportion of 20 per cent for production and 80 per cent for net exports or imports, shall be subject to revision by the Council in 1976 for the purpose

## Article 15

Le Conseil est chargé d'administrer les ressources affectées à la propagande commune. Il établit chaque année, en annexe à son propre budget, un état prévisionnel des recettes et des dépenses destinées à cette propagande.

*Fonds de propagande*

## Article 16

1. Les Membres principalement producteurs s'engagent à mettre à la disposition du Conseil, pour chaque année civile, en vue de la propagande commune, une somme équivalente à 300.000 dollars des Etats-Unis d'Amérique et payable en cette devise. Toutefois, le Conseil peut décider dans quelle proportion chaque Membre est admis à verser sa contribution dans d'autres devises.

Le montant de 300.000 dollars précité peut être augmenté par le Conseil, sans toutefois dépasser 500.000 dollars, à condition, d'une part, qu'aucun Membre ne puisse voir augmenter sa contribution sans son propre consentement et, d'autre part, étant entendu que toute modification des coefficients prévus à l'Annexe B à l'Accord tel qu'amendé en 1973 pouvant intervenir à cette occasion, exige une décision unanime des membres principalement producteurs.

Le montant de 300.000 dollars visé ci-dessus peut être réduit si la production totale des Membres représente moins de 80 % de la production mondiale de l'huile d'olive au cours de la période de référence citée à l'Article 3. Dans ce cas, le montant de 300.000 dollars est réduit à un montant proportionnel à la fraction que représente la somme des productions des Membres principalement producteurs dans la production mondiale.

Par entente spéciale avec le Conseil, les Membres principalement importateurs peuvent verser des contributions au Fonds de propagande. Ces contributions s'ajoutent au montant du Fonds de propagande tel qu'il est déterminé en application des alinéas précédents du présent paragraphe.

2. Les Membres principalement producteurs, tels qu'ils sont définis à l'Article 3, contribuent au Fonds de propagande selon le coefficient établi pour chacun d'eux à l'Annexe B à l'Accord tel qu'amendé en 1973. Les coefficients dont il s'agit déterminés en fonction de la production moyenne et des exportations ou importations nettes moyennes d'huile d'olive de chacun des Membres durant les campagnes oléicoles visées à l'Article 3 de l'Accord tel qu'amendé en 1973 dans la proportion de 20 pour cent pour la production et de 80 pour cent pour les exportations ou importations nettes feront l'objet, par le Conseil, d'une révision en 1976 pour son application à partir

of their application with effect from 1 January 1977. Such revision shall be effected by a decision taken by a majority of four-fifths of the votes cast, including the votes of at least 70 per cent of the number of mainly producing Members, taking into consideration the average production and average net exports or imports of olive oil of each of the mainly producing Members during the olive crop years 1968/1969 to 1973/74, in the same proportion as specified above for such production and such net exports or imports.

Nevertheless, the Council may revise the coefficients by an unanimous decision of the mainly producing participating countries.

3. The contributions to the Publicity Fund of the mainly producing Members not mentioned in the aforesaid Annex B which become Parties to this Agreement shall be determined by the application to each of them of a coefficient established by special agreement between the Council and the Member concerned and calculated in proportion to the coefficient shown in Annex B to the Agreement as amended, 1973, with respect to the Members therein mentioned.

4. The contributions to the Publicity Fund shall be payable for the whole of the financial year, including the financial year during which the instruments of ratification, acceptance, approval or accession are deposited, whatever the date of such deposit.

5. Contributions to the Publicity Fund shall become due at the beginning of each calendar year.

6. The contributions to the Publicity Fund of the Governments of States which become Parties to this Agreement after it has come into force, shall become payable as soon as they have become Parties to this Agreement, for the current calendar year, and afterwards under the same conditions as established for the other Parties.

7. With regard to the collection of contributions to the Publicity Fund and in the event of delay in the payment of same, the provisions of paragraph 5 of Article 33 of this Agreement shall apply.

8. If the Agreement expires and is not extended or renewed, any funds not used for publicity shall be refunded to the Members proportionately to their total contributions for publicity during the period of validity of the International Agreement on Olive Oil, 1956, and of this Agreement.

9. For all decisions relating to publicity, each mainly producing Member shall be allotted a number of votes proportionate to its contribution to the Publicity Fund under this Article. Any fractional vote resulting from the application of the coefficient established

du 1er janvier 1977. Cette revision interviendra par décision prise à la majorité des quatre cinquièmes des suffrages exprimés et comprenant les voix d'au moins 70 pour cent du nombre des Membres principalement producteurs, en prenant en considération la production moyenne et les exportations ou importations nettes moyennes d'huile d'olive de chacun des Membres principalement producteurs durant les campagnes oléicoles de 1968/69 à 1973/74 sur la base de la proportion sus-indiquée pour cette production et pour ces exportations ou importations nettes.

3. Les contributions au Fonds de propagande des Membres principalement producteurs, non mentionnés à l'Annexe B précitée, qui deviennent parties au présent Accord sont déterminées par application à chacun d'eux d'un coefficient fixé par entente spéciale entre le Conseil et chaque Membre intéressé et calculé en fonction des coefficients figurant à l'Annexe B à l'Accord tel qu'amendé en 1973 en ce qui concerne les Membres qui y sont mentionnés.

4. Les contributions au Fonds de propagande sont dues pour l'exercice financier entier, y compris pour l'exercice au cours duquel sont déposés les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, quelle que soit la date de ce dépôt.

5. Les contributions au Fonds de propagande sont exigibles au début de chaque année civile.

6. Les contributions au Fonds de propagande des Gouvernements qui deviennent parties au présent Accord postérieurement à son entrée en vigueur, sont exigibles dès que ces Gouvernements sont devenus parties au présent Accord, pour l'année civile en cours et, ensuite, dans les mêmes conditions que pour les autres parties.

7. Pour le recouvrement des contributions au Fonds de propagande et en cas de retard dans le versement de ces contributions, les dispositions du paragraphe 5 de l'Article 33 du présent Accord sont applicables.

8. A l'expiration de l'Accord, et sauf reconduction ou renouvellement de celui-ci, les fonds éventuellement inutilisés pour la propagande seront reversés aux Membres au prorata du total de leurs contributions à cette propagande pendant la durée de l'Accord international sur l'huile d'olive, 1956 et celle du présent Accord.

9. Pour toutes les décisions relatives à la propagande, chaque Membre principalement producteur dispose d'un nombre de voix proportionnel à sa contribution au Fonds de propagande au titre du présent Article. Chaque fraction de voix résultant de l'application

under the provisions of this Agreement shall be counted as a whole vote.

When a Member concludes a special agreement with the Council under the last sub-paragraph of paragraph 1 of this Article to make a contribution to the Publicity Fund, it shall acquire a number of votes proportionate to its contribution, on condition that the agreement in question covers the period still to run before the expiry of the Agreement.

#### Article 17

The technical execution of publicity programmes may be entrusted by the Council to specialized bodies of its own choice, representative of the olive-growing and olive oil industries, among others the International Federation of Olive Growers.

#### Article 18

The Council may receive voluntary contributions from Governments or from other sources for joint publicity purposes. Such occasional resources shall be added to the amount of the Publicity Fund as determined by Article 16 of this Agreement.

### CHAPTER VII

#### ECONOMIC MEASURES

#### Article 19

1. Within the framework of the general objectives defined in Article 1 of this Agreement, with a view to contributing towards the normalization of the olive oil market and towards the correction of any imbalance between international supply and demand due to irregularity of crops or other causes, the Council shall, at the beginning of each olive crop year, make a detailed examination of olive oil balance sheets and an overall estimate of olive oil supplies and requirements, on the basis of the information supplied by each Member under Article 7 of this Agreement, of whatever information may be supplied by Governments of States not Members of this Agreement interested in international trade in olive oil, and of any other relevant statistical information available to the Council.

2. Not later than 1 March each year, Members shall officially inform the Council of the olive oil surpluses held in their territory over and above normal exports reported under paragraph 1, and which they wish to export to Members or to non-Members of this Agreement during the current olive crop year.

du coefficient établi conformément aux dispositions du présent Accord est comptée pour une voix.

Lorsqu'un Membre passe, dans le cadre du dernier alinéa du paragraphe 1 du présent Article, une entente spéciale avec le Conseil pour le versement d'une contribution au Fonds de propagande, il acquiert un nombre de voix proportionnel à sa contribution, à condition que l'entente dont il s'agit concerne la période restant à courir jusqu'à l'expiration de l'Accord.

#### Article 17

L'exécution technique des programmes de propagande peut être confiée par le Conseil à des organismes spécialisés de son choix, représentatifs des activités oléicoles, entre autres à la Fédération internationale d'oléiculture.

#### Article 18

Le Conseil est habilité à recevoir des dons des Gouvernements ou d'autres origines pour la propagande commune. Ces ressources occasionnelles s'ajoutent au montant du Fonds de propagande déterminé en vertu de l'Article 16 du présent Accord.

### CHAPITRE VII

#### MESURES ÉCONOMIQUES

#### Article 19

1. Dans le cadre des objectifs généraux définis à l'Article premier du présent Accord, en vue de contribuer à la normalisation du marché de l'huile d'olive et de remédier à tout déséquilibre entre l'offre et la demande internationales provenant de l'irrégularité des récoltes ou d'autres causes, le Conseil procède, au début de chaque campagne oléicole, à un examen détaillé des bilans oléicoles et à une estimation globale des ressources et des besoins en huile d'olive, à partir des informations fournies par chaque Membre conformément à l'Article 7 du présent Accord, de celles qui peuvent lui être communiquées par les Gouvernements d'Etats non Membres du présent Accord intéressés au commerce international de l'huile et de toute autre documentation statistique pertinente dont il pourrait disposer.

2. Le 1er mars de chaque année, au plus tard, les Membres annoncent officiellement au Conseil les excédents d'huile d'olive détenus dans leur territoire dépassant les exportations normales signalées en vertu du paragraphe 1, qu'ils désirent exporter à des Membres ou non Membres du présent Accord pendant la campagne oléicole en cours.

3. Not later than 1 March each year, Members with deficits, after estimating all their requirements, both for consumption and export, shall officially inform the Council of their estimated import requirements during the current olive crop year.

4. Not later than 1 April, the Director of the Council shall notify all the Members of the estimated olive oil surpluses, and deficits of Members and non-Members of this Agreement during the current olive crop year, in order to facilitate direct negotiations between exporting and importing concerns of Members. If they have such information, the Members shall inform the Council as quickly as possible of the positive results thus obtained.

5. Not later than 31 May, the Council shall make a fresh overall estimate of olive oil supplies and requirements and a fresh examination of the market situation taking into account all the information available at this date, and may propose to Members such measures as it deems desirable.

#### Article 20

The Council shall continue its studies with a view to making, as early as possible, recommendations to Members calculated to secure the long term normalization of the olive oil market by means of suitable measures designed to encourage international trade.

### CHAPTER VIII

#### ADMINISTRATION

##### *International Olive Oil Council*

#### Article 21

The International Olive Oil Council shall be entrusted with the administration of this Agreement.

##### *Functions of the Council*

#### Article 22

1. Within the framework of its administrative functions under the terms of the Agreement and apart from its particular duties in connexion with the Joint Publicity Fund, the Council shall be res-

3. Le 1er mars de chaque année, au plus tard, les Membres déficitaires, après évaluation de tous leurs besoins en matière de consommation et d'exportation, annoncent officiellement au Conseil leurs besoins estimatifs d'importations pendant la campagne oléicole en cours.

4. Le 1er avril au plus tard, le Directeur du Conseil notifie à tous les Membres les estimations d'excédents et de déficits en huile d'olive des Membres et non Membres du présent Accord pendant la campagne oléicole en cours, afin de faciliter des négociations directes entre les entreprises d'exportation et d'importation des Membres. Les Membres communiquent au Conseil aussitôt que possible les résultats positifs ainsi obtenus, dont ils auraient connaissance.

5. Le 31 mai au plus tard, le Conseil procède à une nouvelle estimation globale des ressources et des besoins en huile d'olive et à un nouvel examen de la situation du marché en tenant compte de toutes les informations dont il dispose à cette date, et il peut proposer aux Gouvernements participants les mesures qu'il juge opportunes.

#### Article 20

Le Conseil poursuivra ses études en vue de présenter, aussitôt que possible, aux Membres des recommandations destinées à assurer la normalisation à long terme du marché oléicole par l'application de mesures appropriées ayant pour objet d'encourager les échanges internationaux.

### CHAPITRE VIII

#### ADMINISTRATION

##### *Conseil oléicole international*

#### Article 21

Un Conseil oléicole international est chargé d'administrer le présent Accord.

##### *Fonctions du Conseil*

#### Article 22

1. Dans le cadre des fonctions d'administration qui lui incombent aux termes de l'Accord et indépendamment de ses attributions particulières en ce qui concerne le Fonds commun de propagande, le

possible for promoting action for the stabilization and expansion of the world olive oil economy, by every means in its power, in the fields of production, trade and consumption.

2. The Council shall examine ways and means of securing the development of international trade and an increase in olive oil consumption. It shall in particular make to Members appropriate recommendations concerning:

- I) the adoption and application of a standard international contract for transactions in olive oil and olive-residue oil;
- II) the constitution and functioning of an International Reconciliation and Arbitration Board to deal with possible disputes in matters of olive oil and olive-residue oil transactions;
- III) the setting of uniform standards for the chemical and physical characteristics of olive oil and of olive-residue oils;
- IV) the setting of uniform methods of analysis.

3. The Council shall take all measures that could lead to the drafting of a code of standard fair trade practices for the international olive oil and olive-residue oil trade, particularly with respect to margins of tolerance.

4. The Council shall take any measures it considers useful in order to suppress unfair competition on the international level by States which are not Parties to the Agreement or by persons subject to the jurisdiction of such States.

5. The Council may also undertake studies on questions relating to olive oil and olive-growing, and the stabilization and expansion of the olive oil market.

Furthermore, it is authorized to undertake or cause to be undertaken other work, in particular the collection of detailed information concerning special assistance in different forms to olive oil activities, so as to be able to formulate any recommendations and suggestions it may deem advisable for the attainment of the general objectives listed in Article 1 of this Agreement.

All such studies and work should particularly cover as large a number of countries as possible and take into account the general economic and social conditions of the countries or groups of countries concerned.

Conseil est chargé de promouvoir l'action de régularisation et d'expansion de l'économie oléicole mondiale par tous encouragements en son pouvoir dans les domaines de la production, des échanges et de la consommation.

2. Le Conseil examine les moyens d'assurer le développement des échanges internationaux et une augmentation de la consommation d'huile d'olive. Il est notamment chargé de faire aux Membres toutes recommandations appropriées concernant:

- I) l'adoption et l'application d'un contrat type international pour les transactions sur les huiles d'olive et les huiles de grignons d'olive;
- II) la constitution et le fonctionnement d'un bureau de conciliation et d'arbitrage international pour les litiges éventuels en matière de transactions sur les huiles d'olive et les huiles de grignons d'olive;
- III) l'unification des normes relatives aux caractéristiques physiques et chimiques de l'huile d'olive et des huiles de grignons d'olive;
- IV) l'unification des méthodes d'analyse.

3. Le Conseil prend toutes dispositions adéquates tendant à la rédaction d'un code des usages loyaux et constants du commerce international de l'huile d'olive et de l'huile de grignons d'olive, notamment en matière de marges de tolérance.

4. Le Conseil prend toutes mesures qu'il juge utiles pour la répression de la concurrence déloyale sur le plan international de la part d'Etats qui ne sont pas parties à l'Accord ou de ressortissants de ces Etats.

5. Le Conseil peut également entreprendre des études sur les questions oléicoles, la régularisation du marché oléicole et son expansion.

Il est, en outre, autorisé à entreprendre ou à faire entreprendre d'autres travaux, notamment la recherche de renseignements détaillés se rapportant à une aide spéciale, sous différentes formes, aux activités oléicoles, afin de pouvoir formuler toutes recommandations et suggestions qu'il estime appropriées pour atteindre les objectifs d'ensemble énumérés à l'Article premier du présent Accord.

Toutes ces études et tous ces travaux doivent notamment se rapporter au plus grand nombre possible de pays et groupes de pays et tenir compte des conditions générales sociales et économiques des pays intéressés.

6. The Council shall establish procedures under which the Members shall inform the Council of the conclusions at which they have arrived after considering the recommendations and suggestions referred to in this Article or arising from application of this Agreement.

### Article 23

1. The Council shall draw up rules of procedure in conformity with the provisions of this Agreement. It shall keep up to date such records as are required to enable it to discharge its functions under this Agreement, and such other records as it considers desirable. In the event of inconsistency between the rules of procedure thus adopted and the provisions of this Agreement, the Agreement shall prevail.

2. The Council shall draw up, prepare and publish any reports, studies, charts, analyses or other documents which it may deem useful and necessary.

3. The Council shall publish, at least once a year, a report on its activities and on the operation of this Agreement.

4. The Council may delegate to the Executive Committee, constituted under the conditions specified in Article 30, the exercise of each of its powers and each of its functions except those of Article 16, Article 25, paragraph 1 and Article 33, paragraphs 2 and 3. The Council may, at any time, revoke such delegation of powers.

5. The Council may appoint such special committees as it deems useful for assisting it in the exercise of its functions under this Agreement.

6. The Council shall exercise such other functions as are necessary for the execution of the provisions of this Agreement.

### *Composition of the Council*

### Article 24

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, each Contracting Party shall be a Member of the Council with a right to vote. It shall have the right to be represented on the Council by a delegate and it may designate alternates. The delegate and alternates may be accompanied at the meetings of the Council by as many advisers as each Member deems necessary.

6. Le Conseil établira les procédures selon lesquelles les Membres informeront ledit Conseil des conclusions auxquelles les aura conduits l'examen des recommandations et des suggestions mentionnées au présent Article ou découlant de l'exécution du présent Accord.

### Article 23

1. Le Conseil établit un règlement intérieur conforme aux dispositions du présent Accord. Il tient à jour la documentation qui lui est nécessaire pour remplir les fonctions qui lui sont dévolues par le présent Accord, ainsi que toute autre documentation qu'il juge souhaitable. En cas de conflit entre le règlement intérieur ainsi adopté et les dispositions du présent Accord, l'Accord prévaut.

2. Le Conseil établit, prépare et publie tous rapports, études, graphiques, analyses et autres documents qu'il peut juger utiles et nécessaires.

3. Le Conseil publie, au moins une fois par an, un rapport sur ses activités et sur le fonctionnement du présent Accord.

4. Le Conseil peut déléguer au Comité exécutif, constitué dans les conditions spécifiées à l'Article 30, l'exercice de chacun de ses pouvoirs et de chacune de ses fonctions, à l'exception de ceux ou de celles qui sont prévus à l'Article 16, au paragraphe 1 de l'Article 25 et aux paragraphes 2 et 3 de l'Article 33. Le Conseil peut, à tout moment, révoquer cette délégation de pouvoirs.

5. Le Conseil peut nommer les comités spéciaux qu'il juge utiles en vue de l'assister dans l'exercice des fonctions que lui confère le présent Accord.

6. Le Conseil exerce toutes autres fonctions nécessaires à l'exécution des dispositions du présent Accord.

### *Composition du Conseil*

### Article 24

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent Article, chaque Partie Contractante est Membre du Conseil avec droit de vote. Elle a le droit de se faire représenter au Conseil par un délégué et elle peut désigner des suppléants. Le délégué et les suppléants peuvent être accompagnés aux réunions du Conseil par autant de conseillers que chaque Membre l'estime nécessaire.

2. A Contracting Party which is mainly interested in the importation or consumption of olive oil and which represents in international affairs one or more dependent or self-governing territories mainly interested in the production or exportation of olive oil, or vice-versa, shall be entitled either to joint representation in the Council with the dependent or self-governing territories which it represents in international affairs or, if it so desires, to the separate representation of such territory or territories.

3. The Council shall elect, from among the members of the delegations of the Contracting Parties, a Chairman who shall not be entitled to vote and who shall hold office for the period of one olive crop year. In the event of the Chairman being a voting delegate, his right to vote shall be exercised by another member of his delegation. The Chairman shall receive no remuneration.

4. The Council shall also elect, from among the members of the delegations of the Contracting Parties, a Deputy Chairman. The Deputy Chairman, in the event of his being a voting delegate, shall have the right to vote except when acting as Chairman, in which case he will transfer his right to vote to another member of this delegation. He shall hold office for the period of one olive crop year and shall receive no remuneration.

### *Meetings of the Council*

#### Article 25

1. The seat of the Council shall be Madrid unless the Council decides otherwise by a majority of two thirds of the votes cast. It shall hold its sessions there unless it decides, as an exception, to hold a particular session in another place.

Should a Member invite the Council to meet elsewhere than at its seat and if a decision is taken agreeing to the invitation, said Member shall bear the extra expenditure resulting from such invitation for the budget of the Council.

2. The Council shall meet at least twice a year, taking account in particular of the provisions of Article 19 of this Agreement.

3. The Council may be convened at any time by its Chairman at his discretion. The Chairman shall also convene the Council if so requested:

I) by five Members;

II) by one or more Members holding at least 10 per cent of the total votes;

2. Si une Partie Contractante principalement intéressée à l'importation ou à la consommation d'huile d'olive assure la représentation internationale d'un ou de plusieurs territoires dépendant ou autonomes principalement intéressés à la production ou à l'exportation d'huile d'olive, ou vice versa, cette Partie Contractante a droit au sein du Conseil, soit à une représentation commune avec les territoires dépendants ou autonomes dont elle assure la représentation internationale, soit, si elle le désire, à une représentation distincte du ou des territoires mentionnés ci-dessus.

3. Le Conseil élit, parmi les membres des délégations des Parties Contractantes, un Président qui n'a pas le droit de vote et qui demeure en fonction pendant une campagne oléicole. Dans le cas où le Président est un délégué votant, son droit de vote est exercé par un autre membre de sa délégation. Le Président n'est pas rétribué.

4. Le Conseil élit également, parmi les membres des délégations des Parties Contractantes, un Vice-Président. Si ce Vice-Président est un délégué votant, il exerce son droit de vote sauf lorsqu'il assume les fonctions de Président, auquel cas il délègue ce droit à un autre membre de sa délégation. Le Vice-Président demeure en fonction pendant une campagne oléicole et n'est pas rétribué.

### *Réunions du Conseil*

#### Article 25

1. Le Conseil a son siège à Madrid, à moins qu'il n'en décide autrement à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. Il y tient ses sessions, à moins qu'il ne décide à titre exceptionnel, de tenir une session particulière en un autre lieu. Si un Membre invite le Conseil à se réunir ailleurs qu'au siège et si une décision conforme à cette invitation intervient, ce Membre prend à sa charge les frais supplémentaires en résultant pour le budget du Conseil.

2. Le Conseil se réunit au moins deux fois par an, compte tenu notamment des dispositions de l'Article 19 du présent Accord.

3. Le Conseil peut être convoqué à la discrétion de son Président. Celui-ci convoque également le Conseil si la demande en est faite:

I) par cinq Membres;

II) par un ou plusieurs Membres détenant au moins 10 pour 100 du total des voix;

III) by the Executive Committee;

IV) when a Member of the Council appeals against a decision of the said Committee in accordance with paragraph 8 of Article 30 of this Agreement.

4. Notice of the sessions envisaged in paragraph 2 of this Article, must be sent out at least thirty days before the date of the first meeting of each of them.

Notice of the sessions envisaged in paragraph 3 of this Article must be sent out at least seven days before the date of the first meeting of each of them.

#### Article 26

The quorum required for any Council meeting shall consist of two thirds of the total number of votes, on the understanding that this quorum shall include the votes of not less than two Members referred to in Article 3, paragraph 5, of this Agreement. Nevertheless, if such a quorum is not reached on the day appointed for a meeting of the Council convened in conformity with Article 25, the said meeting shall be held twenty-four hours later and the presence of representatives holding at least 50 per cent of the total votes of the Members shall then constitute a quorum.

#### Article 27

The Council may take decisions without holding a meeting, by an exchange of correspondence between the Chairman and the Members, provided that no Member raises any objection to such procedure. Any decision thus taken shall be communicated as speedily as possible to all the Members, and shall be entered in the record of the following meeting of the Council.

#### Article 28

1. Subject to the provisions of Article 16, paragraph 9, the number of votes allotted to each Member shall be that shown in Annex C of this Agreement, no State Member being entitled to more than 450 votes and no Member to less than 5 votes.

2. The number of votes allotted to countries not mentioned in Annex C which become Parties to this Agreement shall be determined by special agreement between the Council and each Government concerned, due regard being had to the importance of the said countries in the olive oil economy.

III) par le Comité Exécutif;

IV) lorsqu'un membre du Conseil fait appel d'une décision dudit Comité en vertu du paragraphe 8 de l'Article 30 du présent Accord.

4. Les convocations aux sessions visées au paragraphe 2 du présent Article doivent être adressées au moins trente jours avant la date de la première séance de chacune d'elles.

Les convocations aux sessions visées au paragraphe 3 du présent Article doivent être adressées au moins sept jours avant la date de la première séance de chacune d'elles.

#### Article 26

Le quorum exigé pour toute réunion du Conseil est constitué par les deux tiers du total des voix, étant entendu que ce quorum comprend les voix d'au moins deux Membres visés au paragraphe 5 de l'Article 3 du présent Accord. Cependant, si ce quorum n'est pas atteint au jour fixé pour une réunion du Conseil convoquée conformément à l'Article 25, ladite réunion se tient vingt-quatre heures plus tard et la présence de représentants détenant 50 pour 100 au moins du total des voix des Membres constitue alors le quorum.

#### Article 27

Le Conseil peut prendre des décisions, sans tenir de réunion, par un échange de correspondance entre le Président et les Membres, sous réserve qu'aucun Gouvernement participant ne fasse objection à cette procédure. Toute décision ainsi prise est communiquée le plus rapidement possible à tous les Membres et elle est consignée au procès-verbal de la réunion suivante du Conseil.

#### Article 28

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 9 de l'Article 16, le nombre de voix attribué à chaque Membre est celui figurant à l'Annexe C au présent Accord, aucun Etat Membre ne pouvant détenir plus de 450 voix et aucun Membre moins de cinq voix.

2. Le nombre de voix attribué aux pays non mentionnés à l'Annexe C qui deviennent parties au présent Accord est déterminé par entente spéciale entre le Conseil et chaque Gouvernement intéressé en tenant compte de l'importance de ces pays dans l'économie oléicole.

## Article 29

1. Unless otherwise provided for in this Agreement, decisions of the Council shall be taken by a majority of the votes cast, on the understanding that this majority must include the votes of at least three Members.

2. A mainly producing Member may authorize the voting delegate of another mainly producing Member to represent its interests and to exercise its right to vote at one or more meetings of the Council. Evidence of such authorization acceptable to the Council shall be submitted to the Council.

3. The voting delegate of a mainly producing Member, in addition to the powers and the right to vote held by that Member, may only represent the interests and exercise the right to vote of one other mainly producing Member.

4. A mainly importing Member may authorize the voting delegate of another mainly importing Member to represent its interests and to exercise its right to vote at one or more meetings of the Council. Evidence of such authorization acceptable to the Council shall be submitted to the Council.

5. The voting delegate of a mainly importing Member may, in addition to the powers and the right to vote held by that Member, represent the interests and exercise the right to vote of several mainly importing Members.

*Executive Committee*

## Article 30

1. The Council may appoint an Executive Committee composed of three-fifths and two-fifths respectively of representatives of mainly producing and mainly importing Members.

2. The members of the Executive Committee shall be appointed for one olive crop year. They may be re-elected.

3. The Executive Committee shall exercise the powers and functions delegated to it by the Council in accordance with Article 23, paragraph 4.

4. The Chairman of the Council shall be the Chairman of the Executive Committee. He shall not be entitled to vote.

## Article 29

1. Sauf disposition contraire du présent Accord, les décisions du Conseil sont prises à la majorité des suffrages exprimés, étant entendu que cette majorité doit comprendre les voix d'au moins trois Membres. Les voix des Membres qui s'abstiennent ne sont pas comptées.

2. Un Membre principalement producteur peut autoriser le délégué votant d'un autre Membre principalement producteur à représenter ses intérêts et à exercer son droit de vote à une ou plusieurs réunions du Conseil. Une attestation de cette autorisation doit être soumise au Conseil et être jugée satisfaisante par celui-ci.

3. Le délégué votant d'un Membre principalement producteur ne peut, outre les pouvoirs et le droit de vote détenus par ledit Membre, représenter les intérêts et exercer le droit de vote que d'un seul autre Membre principalement producteur.

4. Un Membre principalement importateur peut autoriser le délégué votant d'un autre Membre principalement importateur à représenter ses intérêts et à exercer son droit de vote à une ou plusieurs réunions du Conseil. Une attestation de cette autorisation doit être soumise au Conseil et être jugée satisfaisante par celui-ci.

5. Le délégué votant d'un Membre principalement importateur peut, outre les pouvoirs et le droit de vote détenus par ledit Membre, représenter les intérêts et exercer le droit de vote de plusieurs Membres principalement importateurs.

*Comité Exécutif*

## Article 30

1. Le Conseil peut désigner un Comité Exécutif composé dans la proportion de trois cinquièmes et de deux cinquièmes respectivement de représentants des Membres principalement producteurs et des Membres principalement importateurs.

2. Les membres du Comité Exécutif sont désignés pour une campagne oléicole. Ils sont rééligibles.

3. Le Comité Exécutif exerce les pouvoirs et les fonctions du Conseil que celui-ci lui aura délégués aux termes du paragraphe 4 de l'Article 23.

4. Le Président du Conseil préside le Comité Exécutif. Il n'a pas le droit de vote.

5. The Committee shall draw up its rules of procedure, subject to the approval of the Council.

6. Each member of the Executive Committee shall have one vote. In the Committee decisions shall be taken by a majority of the votes cast.

7. Any Member shall be entitled to appeal to the Council according to the procedure prescribed by the latter, against any decision of the Executive Committee, and the Executive Committee's decision shall be suspended pending the outcome of the appeal. In so far as a Council decision differs from that of the Executive Committee, the latter shall be modified accordingly.

### *Secretariat*

#### Article 31

1. The Council shall have a Secretariat composed of a Director and such staff as may be necessary to carry out the work of the Council, the Executive Committee and its Committees. The Council shall appoint the Director and shall define his responsibilities. The members of the staff shall be appointed under regulations established by the Council, and shall not hold any office outside the organization nor accept any other employment.

2. It shall be a condition of employment for the Director and the staff of the Secretariat that they shall have no direct or indirect commercial or financial interests in any of the various sectors of the olive-growing and olive oil industries or, if they have, that they shall renounce them.

3. The responsibilities of the Director and of the members of the staff are exclusively international in character. In the discharge of their duties, they shall not seek or receive instructions from any Government or from any other authority external to the organization. They shall refrain from any action incompatible with their position as international officials.

4. The Members shall respect the international character of the responsibilities of the members of the Secretariat and shall not seek to influence them in the discharge of their duties.

## CHAPTER IX

### PRIVILEGES AND IMMUNITIES

#### Article 32

1. Within the territory of each Member, and in so far as its legislation allows, the Council shall have the legal capacity necessary

5. Le Comité établit son règlement intérieur, sous réserve de l'approbation du Conseil.

6. Chaque Membre du Comité Exécutif dispose d'une voix. Au Comité, les décisions sont prises à la majorité des suffrages exprimés.

7. Tout Membre a le droit de faire appel au Conseil, dans les conditions que ce dernier détermine, de toute décision du Comité Exécutif, et la décision du Comité Exécutif est suspendue jusqu'au moment où est connue l'issue de l'appel. Dans la mesure où la décision du Conseil ne concorde pas avec la décision du Comité Exécutif, cette dernière est modifiée en conséquence.

### *Secrétariat*

#### Article 31

1. Le Conseil est pourvu d'un Secrétariat composé d'un Directeur et du personnel nécessaire à l'exécution des travaux du Conseil, du Comité Exécutif et de ses comités. Le Conseil désigne le Directeur et en fixe les attributions. Les membres du personnel sont nommés conformément à des règles établies par le Conseil; il leur est interdit d'exercer des fonctions en dehors de l'organisation ou d'accepter d'autres emplois.

2. Il est fixé comme condition à l'emploi du Directeur et du personnel du Secrétariat qu'ils ne possèdent aucun intérêt commercial ou financier, direct ou indirect, dans l'une quelconque des diverses branches des activités oléicoles ou qu'ils renoncent à ces intérêts.

3. Les fonctions du Directeur et des membres du Secrétariat ont un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne doivent solliciter, ni accepter d'instructions d'aucun Gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'organisation. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur statut de fonctionnaires internationaux.

4. Les Membres doivent respecter le caractère international des fonctions des membres du Secrétariat et ne doivent pas chercher à les influencer dans l'accomplissement de leurs devoirs.

## CHAPITRE IX

### PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

#### Article 32

1. Dans le territoire de chaque Membre, et pour autant que le permet la législation de ce Membre, le Conseil jouit de la capacité

for the performance of the functions conferred upon it by this Agreement.

2. In so far as its legislation allows, the Government of the State in which the seat of the Council is situated shall exempt from taxation the funds of the Council and the salaries paid by the Council to its personnel.

3. The Council, the Director and the staff of the secretariat are granted the privileges, immunities and facilities set out in the Agreement concerning the Seat of the Council between the Council and the Government of the State in which the Seat is located.

## CHAPTER X

### FINANCIAL PROVISIONS

#### Article 33

1. Except for the expenses of the Chairman of the Council, which shall be borne by the Council, the expenses of delegations to the Council and of members of the Executive Committee shall be borne by the Members concerned. The contribution of each Member to the administrative budget, for each calendar year, shall be proportionate to the number of votes it has when the budget for that year is adopted.

2. During its first session, the Council shall vote an administrative budget covering the first calendar year and shall fix the amount of the contribution to be paid by each Member.

Each year, subsequently, during the Autumn session, the Council shall vote its administrative budget for the following calendar year and fix the amount of the contributions of each Member for the aforesaid calendar year.

3. The initial contribution of each Member becoming a Party to this Agreement shall be fixed by the Council on the basis of the number of votes allotted to the said Member and of the fraction of the year remaining. The contributions fixed for the other Members for the current calendar year, however, shall not be modified.

4. Payment of contributions under this Article shall fall due at the beginning of each calendar year for which such contributions have been fixed and shall be payable in the currency of the country in which the seat of the Council is situated.

5. Should a Member not fully settle its contribution to the Administrative Budget within six months from the outset of the

juridique nécessaire à l'exercice des fonctions que lui confère le présent Accord.

2. Pour autant que le permet sa législation, le Gouvernement de l'Etat où se trouve le siège du Conseil exempté d'impôts les fonds du Conseil et les traitements versés par le Conseil à son personnel.

3. Le Conseil, le Directeur et le personnel du Secrétariat bénéficient des privilèges, immunités et facilités prévus par la Convention relative au Siège du Conseil conclue entre le Conseil et le Gouvernement de l'Etat où se trouve ledit Siège.

## CHAPITRE X

### DISPOSITIONS FINANCIERES

#### Article 33

1. Les dépenses des délégations au Conseil et des membres du Comité Exécutif, à l'exclusion de celles du Président qui sont supportées par le Conseil, sont à la charge des Membres intéressés. La cotisation au budget administratif de chaque Membre, pour chaque année civile, est proportionnelle au nombre de voix dont il dispose lorsque le budget pour cette année civile est adopté.

2. Au cours de sa première session, le Conseil vote un budget administratif couvrant la première année civile et détermine le montant de la cotisation à verser par chaque Membre.

Par la suite, chaque année, au cours de la session d'automne, le Conseil vote son budget administratif pour l'année civile suivante et détermine le montant de la cotisation à verser par chaque Gouvernement participant pour ladite année civile.

3. La cotisation initiale de tout Membre qui devient partie au présent Accord est fixée par le Conseil en fonction du nombre de voix attribuées à ce Membre et de la fraction de l'année restant à courir. Cependant, les cotisations fixées pour les autres Membres pour l'année civile en cours ne sont pas modifiées.

4. Les cotisations prévues au présent Article sont exigibles au début de chaque année civile pour laquelle elles ont été fixées et elles sont payables dans la monnaie du pays où se trouve le siège du Conseil.

5. Si un Membre ne verse pas intégralement sa cotisation au budget administratif dans un délai de six mois à compter du début

financial year, the Director shall request it to do so as soon as possible. If said Member does not settle its contribution within three months of the above time-limit, its right to vote in Council sessions and Committee meetings shall be suspended until its contribution has been fully settled. Nevertheless, except by a vote of the Council, it shall not be deprived of any of its other rights nor released from any of its obligations under this Agreement. It cannot be exonerated by any vote from financial obligations under this Agreement.

6. After the Spring session the Council shall publish a certified statement of its receipts and expenditure during the previous calendar year.

7. In case of dissolution, and prior thereto, the Council shall take the necessary steps for the settlement of its liabilities, the depositing of its archives and the disposal of any surplus assets existing at the date of the expiry of this Agreement.

## CHAPTER XI

### CO-OPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS AND THE ADMISSION OF OBSERVERS

#### Article 34

1. The Council may make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and with the Food and Agriculture Organization and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate. It may also make such arrangements as are appropriate in respect of its co-operation with governmental and non-governmental agencies or institutions. It may also invite any of the organizations referred to in this Article to attend any of its meetings as an observer.

2. The Council, bearing in mind the particular role of UNCTAD in international commodity trade, will, as it considers appropriate, keep that Organization informed of its activities and programmes of work.

3. The Council may also invite any State which is a member of the United Nations or of one of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency but not yet Party to this Agreement to attend any of its meetings as an observer.

de l'exercice financier, le Directeur l'invite à en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si le Membre dont il s'agit ne procède pas au règlement de sa cotisation dans les trois mois qui suivent le délai précité, l'exercice de son droit de vote aux sessions du Conseil et aux réunions des Comités est suspendu jusqu'au versement intégral de la cotisation. Toutefois, à moins d'un vote du Conseil, il n'est privé d'aucun de ses autres droits ni relevé d'aucune de ses obligations résultant du présent Accord. Aucun vote ne peut le décharger de ses obligations financières découlant de l'Accord.

6. Après la session de printemps, le Conseil publie un état certifié de ses recettes et de ses dépenses au cours de l'année civile précédente.

7. En cas de dissolution, et avant celle-ci, le Conseil prend les mesures nécessaires au règlement de son passif, au dépôt de ses archives et à l'affectation du solde créditeur existant à la date d'expiration du présent Accord.

## CHAPITRE XI

### COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS ET ADMISSIONS D'OBSERVATEURS

#### Article 34

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées pour procéder à des consultations ou coopérer avec les Nations Unies et leurs Organes, en particulier, la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et avec les autres institutions spécialisées des Nations Unies et organisations intergouvernementales en tant que de besoin. Il peut aussi prendre toutes dispositions qu'il estime convenables en ce qui concerne sa coopération avec les organisations et institutions gouvernementales et non gouvernementales. Il peut également inviter toute organisation visée au présent Article à assister à l'une quelconque de ses réunions, en qualité d'observateur.

2. Le Conseil, eu égard au rôle particulier dévolu à la CNUCED dans le commerce international des produits de base, la tiendra, selon qu'il convient, au courant de ses activités et de ses programmes de travail.

3. Le Conseil peut également inviter tout membre des Nations Unies ou de l'une de leurs institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, non encore Partie au présent Accord, à assister à l'une quelconque de ses réunions, en qualité d'observateur.

## CHAPTER XII

## DISPUTES AND COMPLAINTS

## Article 35

1. Any dispute, other than as referred to in Article 12, concerning the interpretation or implementation of this Agreement, which has not been settled by negotiation shall, at the request of a Member which is a party to the dispute, be referred to the Council for decision after consulting, if necessary, an advisory commission, the composition of which shall be fixed by the Council's rules of procedure.

2. The advisory commission's opinion, with reasons stated, shall be submitted to the Council, which shall settle the dispute after due consideration of all pertinent information.

3. Any complaint that any Member has not fulfilled the obligations imposed upon it by this Agreement shall, at the request of the Participating Government making the complaint, be referred to the Council, which shall take a decision on the subject after consulting the Members concerned, if necessary following the advice of the advisory commission mentioned in paragraph 1 of this Article.

4. A Member may be found, by a vote of the Council, to have committed a breach of this Agreement.

5. Should the Council find that a Member has committed a breach of this Agreement, it may apply sanctions to that Member which may range from a warning to a suspension of the right to vote of the Member concerned until it has complied with its obligations, or to exclude such Member from the Agreement.

## CHAPTER XIII

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL, ACCESSION AND  
ENTRY INTO FORCE

## Article 36

1. This Agreement shall be open for signature until 30 June 1963 by the Governments which have been invited to the United Nations Conference on Olive Oil, 1963.

2. This Agreement shall be submitted for ratification, acceptance or approval by the signatory States in conformity with their respective constitutional procedures and the instruments of ratification, acceptance, or approval shall be deposited with the Government of

## CHAPITRE XII

## CONTESTATIONS ET RÉCLAMATIONS

## Article 35

1. Toute contestation, autre que celles qui sont visées à l'Article 12, relative à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, qui n'est pas réglée par voie de négociations, est à la demande d'un Membre et partie au différend, déferée au Conseil pour décision, après avis, le cas échéant, d'une commission consultative dont la composition sera fixée par le règlement intérieur du Conseil.

2. L'avis motivé de la commission consultative est soumis au Conseil, qui tranche en tout cas le différend après avoir pris en considération tous les éléments d'information utiles.

3. Une plainte selon laquelle un Membre n'aurait pas rempli les obligations imposées par le présent Accord est, sur la demande du Membre auteur de la plainte, déferée au Conseil, qui prend une décision en la matière après consultation des Membres intéressés et après avis, le cas échéant, de la commission consultative visée au paragraphe 1 du présent Article.

4. Un Membre peut, par un vote du Conseil, être reconnu coupable de manquements au présent Accord.

5. Si le Conseil constate qu'un Membre s'est rendu coupable d'un manquement au présent Accord, il peut appliquer à ce Membre des sanctions qui peuvent aller d'un simple avertissement à la suspension du droit de vote du Membre en question, jusqu'à ce que celui-ci se soit acquitté de ses obligations, ou bien exclure ce Membre de l'Accord.

## CHAPITRE XIII

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTATION, APPROBATION, ADHESION  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

## Article 36

1. Le présent Accord sera ouvert jusqu'au 30 juin 1963, à la signature des Gouvernements invités à la Conférence des Nations Unies sur l'huile d'olive, 1963.

2. Le présent Accord sera soumis par les Etats signataires à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation, conformément à leur procédure constitutionnelle respective, et les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gou-

Spain which shall be the depositary Government of the Agreement.

3. This Agreement shall be open for accession by any State invited to the United Nations Conference on Olive Oil. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary Government. After the coming into force of the said Agreement, any other State Member of the United Nations or the Food and Agriculture Organization of the United Nations may accede to it.

4. This Agreement shall enter into force on 1 October 1963, if the Governments of five mainly producing countries and the Governments of two mainly importing countries have ratified, accepted, approved or acceded to it, or on any later date on which these conditions are met. Nevertheless, in the event that the Governments of only four mainly producing countries and the Governments of two mainly importing countries have either ratified, accepted, approved or acceded to it by 1 October 1963, the said Governments may decide by mutual agreement that it shall enter into force on that date.

5. A State shall become a Party to this Agreement from the date on which it has deposited its instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary Government, or from the date of entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 4 of this Article, whichever date is the later.

6. The Agreement may enter into force provisionally. For this purpose, a notification by a signatory Government undertaking to seek ratification, acceptance or approval of the Agreement in accordance with its constitutional procedures as rapidly as possible, which is received by the depositary Government not later than 30 September 1963, shall be regarded as equal in effect to an instrument of ratification, acceptance or approval.

7. Signatory Governments which have not ratified, accepted or approved this Agreement but which have made notifications under the preceding paragraph of this Article may, if they so desire, take part in the work of the Council as non-voting observers.

8. Signatory Governments which have made notifications under paragraph 6 of this Article may also inform the depositary Government that they undertake provisionally to apply this Agreement. Any Government having made such an undertaking shall be provisionally considered as a Party to this Agreement, with all the rights and duties of that status, until either it deposits its instrument of

vernement de l'Espagne, qui sera le Gouvernement dépositaire de l'Accord.

3. Le présent Accord est ouvert à l'adhésion de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur l'huile d'olive. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement dépositaire. Après l'entrée en vigueur dudit Accord, tout autre Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pourra y adhérer.

4. Le présent Accord entrera en vigueur le 1er octobre 1963 si les Gouvernements de cinq pays principalement producteurs et les Gouvernements de deux pays principalement importateurs l'ont ratifié, accepté, approuvé ou y ont adhéré, ou à toute date ultérieure à laquelle ces conditions seront satisfaites. Toutefois, dans le cas où seuls les Gouvernements de quatre pays principalement producteurs et les Gouvernements de deux pays principalement importateurs l'auraient ratifié, accepté, approuvé ou y auraient adhéré au 1er octobre 1963, lesdits Gouvernements pourraient décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur à cette date.

5. Un Etat devient partie au présent Accord à compter de la date à laquelle il a déposé l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Gouvernement dépositaire ou de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, conformément au paragraphe 4 du présent Article, si cette date est postérieure à l'autre.

6. L'Accord peut entrer provisoirement en vigueur. A cette fin, si un Gouvernement signataire notifie au Gouvernement dépositaire, le 30 septembre 1963 au plus tard, qu'il s'engage à chercher à obtenir, aussi vite que le permet sa procédure constitutionnelle, la ratification, l'acceptation ou l'approbation de l'Accord, cette notification est considérée comme de même effet qu'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

7. Les Gouvernements signataires qui n'ont ratifié, accepté ou approuvé le présent Accord, mais qui ont effectué la notification prévue au paragraphe précédent du présent Article, peuvent, s'ils le désirent, prendre part aux travaux du Conseil en qualité d'observateurs sans droit de vote.

8. Les Gouvernements signataires qui ont effectué la notification prévue au paragraphe 6 du présent Article peuvent également informer le Gouvernement dépositaire qu'ils s'engagent à appliquer provisoirement le présent Accord. Tout Gouvernement qui aurait pris un tel engagement sera considéré provisoirement comme Partie au présent Accord, avec tous les droits et obligations y afférents, jusqu'à

ratification, acceptance or approval, or until 1 October 1964, whichever is earlier. If by 1 October 1964 that Government has not yet deposited such an instrument, it shall, unless the Council decides to the contrary, cease to be provisionally considered as a Party to the Agreement, but may, if it so desires, take part in the work of the Council as a non-voting observer.

9. The depositary Government shall notify all Members of the United Nations and of the Food and Agriculture Organization of the United Nations of any signature, ratification, acceptance or approval of this Agreement, or of any accession thereto, and shall also inform them of any reservations or conditions attached. It shall further inform all Participating Governments of any notification made under paragraph 6 of this Article, and of any undertaking made under paragraph 8 thereof.

## CHAPTER XIV

### DURATION, AMENDMENT, SUSPENSION, WITHDRAWAL, EXPIRY, RENEWAL

#### Article 37

1. This Agreement shall remain in force until 30 September 1967, unless the conditions for its entry into force laid down in Article 36, paragraph 4, are no longer fulfilled.

2. The Council shall, at such time as it considers appropriate, communicate to the Members its recommendations regarding extension or renewal of this Agreement.

3. On expiry of this Agreement and except in the event of its extension or renewal, the operations for which the Council is responsible and the funds it administers shall be liquidated on terms to be established by the Council with due regard for the provisions of this Agreement.

In order to apply these provisions and other clauses concerning liquidation, the Council shall continue its mission as long as is necessary and shall exercise the powers and functions given to it under this Agreement to the full extent necessary for the completion of its task.

4. If an Agreement to extend or renew the present Agreement has been negotiated and before the expiry of the present Agreement has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force in accordance with the relevant provisions, after ratification, acceptance or approval, and if this new Agreement has not

celle des deux dates qui sera la plus proche: la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, ou d'approbation, ou le 1er octobre 1964. Si au 1er octobre 1964, ce Gouvernement n'a pas encore déposé un tel instrument, il cesse, à moins que le Conseil n'en décide autrement, d'être considéré provisoirement comme Partie à l'Accord, mais il peut, s'il le désire, participer aux travaux du Conseil en qualité d'observateur sans droit de vote.

9. Le Gouvernement dépositaire notifie à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture toute signature, ratification, acceptation, approbation du présent Accord ou adhésion à ce dernier et informe ces Gouvernements de toutes réserves ou conditions y afférentes. Il informe également tous les Gouvernements participants de toute notification reçue conformément au paragraphe 6 du présent Article et de tout engagement notifié conformément au paragraphe 8.

## CHAPITRE XIV

### DURÉE, AMENDEMENT, SUSPENSION, RETRAIT, EXPIRATION, RENOUVELLEMENT

#### Article 37

1. Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'au 30 septembre 1967, à moins que les conditions pour l'entrée en vigueur prévues au paragraphe 4 de l'Article 36 ne cessent d'être remplies.

2. Le Conseil adressera aux Membres, au moment qu'il jugera opportun, ses recommandations concernant la reconduction ou le renouvellement du présent Accord.

3. A l'expiration du présent Accord, et sauf en cas de reconduction ou de renouvellement de celui-ci, les opérations dont le Conseil a la charge et les fonds dont il assure l'administration seront liquidés dans les conditions fixées par le Conseil, compte tenu des dispositions du présent Accord.

Pour l'application de ces dispositions et des autres clauses se rapportant à la liquidation, le Conseil poursuivra sa mission aussi longtemps qu'il sera nécessaire et il exercera les pouvoirs et les fonctions qui lui sont confiés par le présent Accord dans toute la mesure nécessaire pour terminer sa tâche.

4. Si un Accord destiné à reconduire ou à renouveler le présent Accord a été négocié, et, si, avant l'expiration du présent Accord, il a reçu un nombre de signatures suffisant pour qu'il puisse entrer en vigueur après ratification, acceptation ou approbation, conformément aux dispositions prévues à cet effet, mais si ce nouvel Accord n'est

entered into force either provisionally or definitively by the date of expiry of the present Agreement, then the present Agreement shall be extended until the entry into force of the new Agreement, provided that the period of such extension shall not exceed 12 months.

#### Article 38

1. In the event of circumstances arising which, in the opinion of the Council or of a Member, hamper or threaten to hamper the functioning of the Agreement as amended, 1973, the Council may recommend to the Contracting Parties an amendment of this Agreement.

2. If the interested Member so requests, the voting procedure by correspondence established by Article 27 shall be used.

3. The Council shall fix a time-limit within which each Contracting Party shall notify the depositary Government whether or not it accepts an amendment recommended under paragraphs 1 and 2 of this Article.

4. If, before the final date set in conformity with paragraph 3 of this Article, all the Contracting Parties accept an amendment, it shall enter into force immediately after the receipt by the depositary Government of the last acceptance. The depositary Government shall immediately communicate this circumstance to the Council.

5. If, by the final date set in conformity with paragraph 3 of this Article, an amendment is not accepted by the Contracting Parties holding two-thirds of the votes, such amendment shall not enter into force.

6. If, by the final date set in conformity with paragraph 3 of this Article, an amendment is accepted by or on behalf of Members holding two-thirds of the votes, but not by or on behalf of all Members:

(a) The amendment shall enter into force for the Contracting Parties which have given notice of their acceptance in accordance with paragraph 3 of this Article, at the beginning of the olive crop year immediately following the final date, in conformity with the provisions of this paragraph;

(b) The Council shall decide immediately whether the amendment is of such importance that Members which have not accepted the amendment must be suspended from participation in the Agreement as amended, 1973, as from the date on which such amendment comes into force in accordance with sub-paragraph (a)

pas entré en vigueur, provisoirement ou définitivement, à la date d'expiration du présent Accord, le présent Accord sera prorogé jusqu'à l'entrée en vigueur du nouvel Accord sans que la durée de cette prorogation puisse dépasser 12 mois.

### Article 38

1. En cas de circonstances qui, de l'avis du Conseil ou d'un Membre, entravent ou menacent d'entraver le fonctionnement de l'Accord tel qu'amendé en 1973, le Conseil peut recommander aux Parties Contractantes un amendement au présent Accord.

2. Si le Membre intéressé en fait la demande, la procédure de vote par correspondance établie par l'Article 27 est employée.

3. Le Conseil fixe le délai dans lequel chaque Partie Contractante doit notifier au Gouvernement dépositaire si elle accepte ou non un amendement recommandé en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent Article.

4. Si, avant la fin du délai fixé conformément au paragraphe 3 du présent Article, toutes les Parties Contractantes acceptent un amendement, celui-ci entre en vigueur immédiatement après réception par le Gouvernement dépositaire de la dernière acceptation. Le Gouvernement dépositaire en avise immédiatement le Conseil.

5. Si, à la fin du délai fixé conformément au paragraphe 3 du présent Article, un amendement n'est pas accepté par les Parties Contractantes détenant deux tiers des voix, cet amendement n'entre pas en vigueur.

6. Si, à la fin du délai fixé conformément au paragraphe 3 du présent Article, un amendement est accepté par les Membres ou au nom de ceux-ci détenant deux tiers des voix, mais non par les Gouvernements de tous les pays participants:

a) L'amendement entre en vigueur pour les Parties Contractantes ayant notifié leur acceptation aux termes du paragraphe 3 du présent Article au commencement de la campagne oléicole qui suit la fin du délai fixé, conformément aux dispositions de ce paragraphe;

b) Le Conseil décide sans délai si l'amendement est d'une telle importance qu'il doit en résulter pour les Membres qui ne l'acceptent pas une suspension de leur participation à l'Accord tel qu'amendé en 1973 à dater du jour où cet amendement entre en vigueur aux termes de l'alinéa a) ci-dessus, et en informe tous les Membres. Si le

above, and shall inform all Members accordingly. Should the Council decide that the amendment is of such importance the Members which have not accepted it shall inform the Council before the date on which the amendment is to enter into force in accordance with sub-paragraph (a) above, whether they still consider such an amendment unacceptable; the participation in the Agreement as amended, 1973, of Members which have so decided and those which have not given notice of their decision shall then be automatically suspended from the date of entry into force of the amendment. Nevertheless, should any such Member satisfy the Council that it was prevented from accepting the amendment before its entry into force, in accordance with sub-paragraph (a) above, on account of constitutional or institutional difficulties beyond its control, the Council may defer suspension until such difficulties have been overcome and the Member has notified the Council of its decision.

7. The Council shall lay down the rules under which a Member whose participation has been suspended in accordance with sub-paragraph (b) of paragraph 6 of this Article may be reinstated, as well as the necessary rules for carrying out the provisions of this Article.

#### Article 39

1. Should a Contracting Party consider its interest seriously endangered by the fact that a signatory fails to ratify, accept or approve this Agreement as amended, 1973, or because of conditions or reservations attached to a signature, ratification, acceptance or approval, it shall so notify the depositary Government. On receipt of such notification, the depositary Government shall inform the Council which shall examine the question during its first session following receipt of such notification. If, after examination of the question by the Council, the Contracting Party continues to consider its interests seriously endangered it may withdraw from the Agreement as amended by giving notice of its withdrawal to the depositary Government within a period of thirty days after being notified of the Council's decision.

2. The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall be applied in the following cases:

(a) When a Contracting Party declares that circumstances beyond its control prevent it from fulfilling its obligations under this Agreement;

(b) When a Contracting Party considers its interests under the Agreement seriously prejudiced by the withdrawal of another Contracting Party;

Conseil décide que l'amendement est de telle importance, les Membres qui ne l'ont pas accepté font savoir au Conseil, avant la date à laquelle l'amendement doit entrer en vigueur aux termes de l'alinéa a) ci-dessus, s'ils continuent à considérer cet amendement comme inacceptable; les Membres qui en ont jugé ainsi et ceux qui n'ont pas fait connaître leur décision voient leur participation à l'Accord tel qu'amendé en 1973 automatiquement suspendue à partir de la date de l'entrée en vigueur de l'amendement. Toutefois, si l'un de ces Membres prouve au Conseil qu'il a été empêché d'accepter l'amendement avant l'entrée en vigueur de celui-ci aux termes de l'alinéa a) ci-dessus, en raison de difficultés d'ordre constitutionnel ou institutionnel indépendantes de sa volonté, le Conseil peut ajourner la mesure de suspension jusqu'à ce que ces difficultés aient été surmontées et que le Membre ait notifié sa décision au Conseil.

7. Le Conseil détermine les règles selon lesquelles est réintégré un Membre dont la participation a été suspendue aux termes de l'alinéa b) du paragraphe 6 du présent Article, ainsi que les règles nécessaires à l'application des dispositions du présent Article.

#### Article 39

1. Si une Partie Contractante s'estime gravement lésée dans ses intérêts du fait qu'un signataire ne ratifie pas ou n'accepte pas ou n'approuve pas le présent Accord tel qu'amendé en 1973 ou en raison des conditions ou réserves mises à une signature, à une ratification, à une acceptation ou à une approbation, elle le notifie au Gouvernement dépositaire. Dès réception de cette notification, le Gouvernement dépositaire en informe le Conseil, qui examine la question à sa première session qui suit la réception de la notification. Si, après examen de la question par le Conseil, la Partie Contractante continue à considérer que ses intérêts sont gravement lésés, elle peut se retirer de l'Accord amendé en notifiant son retrait au Gouvernement dépositaire dans un délai de trente jours après notification de la décision du Conseil.

2. La procédure prévue au paragraphe 1 du présent Article s'applique dans les cas suivants:

a) Lorsqu'une Partie Contractante déclare que des raisons indépendantes de sa volonté l'empêchent de remplir les obligations contractées aux termes du présent Accord;

b) Lorsqu'une Partie Contractante considère que ses intérêts dans le cadre de l'Accord sont dangereusement lésés par le retrait d'une autre Partie Contractante;

(c) When a Contracting Party considers its interests under the Agreement seriously prejudiced through a measure taken by another Contracting Party if the said measure is not withdrawn or modified in accordance with the recommendations made by the Council, on receipt of a complaint;

(d) When a Contracting Party considers that its interests have been seriously prejudiced by a Council decision, taken by virtue of the powers invested in it or by means of an amendment, as provided for under section (b), paragraph 6 of Article 38.

3. A Contracting Party may, by giving notice to the depositary Government, withdraw from the Agreement if it is involved in hostilities.

4. Any withdrawal made in accordance with the provisions of sections (a), (b), (c) and (d) of paragraph 2, or with those of paragraphs 1 and 3, will be effective from the date of receipt of definitive notification by the depositary Government.

#### Article 40

The depositary Government shall inform without delay all Members of any notification of withdrawal which has been brought to its notice in accordance with Article 39 of this Agreement.

#### Article 41

1. Any Contracting Party which withdraws from the Agreement and any Member whose participation in the Agreement as amended, 1973, is suspended during the period of its application must discharge all its obligations as regards contributions to the Council and respect any commitments undertaken before the effective date of withdrawal or suspension.

2. Any Contracting Party that withdraws from the Agreement as amended, 1973, during the period of its operation has no claim to any part of the proceeds of the liquidation of the Council's assets on the expiry of the said Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed the present Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of the present Agreement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic, the original being deposited with the Government of Spain who shall transmit certified true copies to all signatory or acceding Governments.

---

c) Lorsqu'une Partie Contractante considère que ses intérêts dans le cadre de l'Accord sont gravement lésés par une mesure qu'une autre Partie Contractante a prise, si ladite mesure n'est pas rapportée ou modifiée conformément aux recommandations que le Conseil, saisi d'une réclamation, aura formulées à ce sujet;

d) Lorsqu'une Partie Contractante considère que ses intérêts ont été gravement lésés par une décision que le Conseil a prise dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés ou par voie d'amendement comme il est prévu à l'alinéa b) du paragraphe 6 de l'Article 38.

3. Une Partie Contractante peut, par notification au Gouvernement dépositaire, se retirer de l'Accord si elle est engagée dans des hostilités.

4. Tout retrait effectué conformément aux dispositions des alinéas a), b), c) et d) du paragraphe 2 ou à celles des paragraphes 1 et 3 entrera en vigueur à partir de la date de réception de sa notification définitive par le Gouvernement dépositaire.

#### Article 40

Le Gouvernement dépositaire informe sans tarder tous les Membres de toute notification de retrait qui a été portée à sa connaissance aux termes de l'Article 39 du présent Accord.

#### Article 41

1. Toute Partie Contractante qui se retire et tout Membre dont la participation à l'Accord tel qu'amendé en 1973 est suspendue pendant la durée de son application est tenu de s'acquitter des versements qu'il devait effectuer au Conseil et de respecter tous les engagements qu'il aurait contractés antérieurement à la date d'effet de son retrait ou de sa suspension.

2. Toute Partie Contractante qui se retire de l'Accord tel qu'amendé en 1973, pendant la durée de son application ne peut prétendre à aucune part du produit de la liquidation des actifs du Conseil à l'expiration dudit Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord aux dates qui figurent en regard de leur signature.

Les textes du présent Accord en langues anglaise, espagnole et française font tous également foi, les originaux étant déposés auprès du Gouvernement de l'Espagne qui en transmet des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires ou adhérents.

---

**ANNEX A****Designations and definitions of olive oil and olive-residue oils**

1. Virgin olive oils (Note: The expression "Pure virgin olive oil" may also be used): Olive oils produced solely by mechanical processes and free from any admixture of other oils classified as follows:

(a) Extra: Olive oil of absolutely perfect flavour, having a maximum acidity – i.e., oleic acid content – of 1 gramme per 100 grammes.

(b) Fine: Olive oil with the same characteristics as extra except that its maximum acidity – i.e., oleic acid content – is 1.5 grammes per 100 grammes.

(c) Ordinary (Note: The expression "semi-fine" may also be used as the equivalent of or instead of "ordinary"): Olive oil of good flavour having a maximum acidity – i.e., oleic acid content – of 3 grammes per 100 grammes, with a margin of tolerance of 10 per cent with respect to the indicated acidity.

(d) Lampante (lamp oil): Off-flavour olive oil or olive oil having an acid content in terms of oleic acid superior to 3.3 grammes per 100 grammes.

2. Refined olive oils (Note: The expression "pure refined olive oil" may also be used): Obtained by refining virgin olive oil.

3. Pure olive oils: Consisting of a blend of virgin olive and refined olive oil. Mixed oils may also be classified as types, the characteristics of which are determined by mutual agreement between buyers and sellers.

4. Olive-residue oils: Oils obtained by treating olive residues with solvents.

5. Refined olive-residue oils: Oils obtained by refining the oils mentioned in paragraph 4 and intended for food use.

(Note: Blends of refined olive-residue oil and virgin olive oil habitually destined for domestic consumption in certain producing countries are called "refined olive-residue oil and olive oil". These blends shall not, under any circumstances, be termed simply "olive oil").

6. Olive-residue oils for technical use: All other oils from olive residues.

---

**ANNEXE A****Dénominations et définitions des huiles d'olive et des huiles de grignons d'olive**

1. Huiles d'olive vierges (Note: on peut également employer l'expression „pure huile d'olive vierge”): Huiles d'olive obtenues uniquement par des procédés mécaniques à l'exclusion de tout mélange avec d'autres huiles. Elles sont classées comme suit:

a) Extra: huile d'olive de goût parfaitement irréprochable et dont l'acidité exprimée en acide oléique devra être au maximum de 1 gramme pour 100 grammes.

b) Fine: huile d'olive remplissant les conditions des extra, sauf en ce qui concerne l'acidité exprimée en acide oléique qui devra être au maximum de 1,5 gramme pour 100 grammes.

c) Courante (Note: on peut également employer l'expression „semi-fine” à la place de „courante”): huile d'olive de bon goût et dont l'acidité exprimée en acide oléique devra être au maximum de 3 grammes pour 100 grammes avec une marge de tolérance de 10 pour 100 sur celle exprimée.

d) Lampante: huile d'olive de goût défectueux ou dont l'acidité exprimée en acide oléique est supérieure à 3,3 grammes pour 100 grammes.

2. Huiles d'olive raffinées (Note: on peut également employer l'expression „huile d'olive pure raffinée”): Obtenues par le raffinage des huiles d'olive vierges.

3. Huiles pures d'olive: constituées par un coupage d'huile d'olive vierge et d'huile d'olive raffinée. Les coupages peuvent également constituer des types dont les caractéristiques peuvent être déterminées de gré à gré entre les acheteurs et les vendeurs.

4. Huiles de grignons d'olive: obtenues par traitement au solvant des grignons d'olive.

5. Huiles de grignons d'olive raffinées: obtenues par le raffinage des huiles mentionnées au paragraphe 4 et destinées à des usages alimentaires.

(Note: le mélange d'huile de grignons d'olive raffinée et d'huile d'olive vierge – d'habitude destiné à la consommation intérieure de certains pays producteurs – est dénommé „huile de grignons raffinée et d'olive”. Ce mélange ne pourra, en aucun cas, être dénommé simplement „huile d'olive”).

6. Huiles de grignons d'olive pour usage technique: toutes autres huiles provenant de grignons d'olive.

---

## ANNEX B

**Coefficient assigned to each of the mainly producing countries  
named below for the purpose of calculating the contributions  
to be paid to the publicity fund**

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| Algeria .....                | 1.47   |
| Arab Republic of Egypt ..... | 0.17   |
| Argentina .....              | 2.07   |
| Greece .....                 | 5.77   |
| Israel .....                 | 0.17   |
| Italy .....                  | 33.67  |
| Lebanon .....                | 0.47   |
| Morocco .....                | 1.61   |
| Portugal .....               | 3.07   |
| Spain .....                  | 37.07  |
| Syrian Arab Republic .....   | 0.82   |
| Tunisia .....                | 10.07  |
| Turkey .....                 | 3.57   |
| Total .....                  | 100.00 |

---

## ANNEXE B

**Coefficients affectés à chacun des pays principalement producteurs  
ci-après désignés, pour le calcul des contributions à verser au fonds  
de propagande**

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Algérie .....                   | 1,47   |
| Argentine .....                 | 2,07   |
| Espagne .....                   | 37,07  |
| Grèce .....                     | 5,77   |
| Israël .....                    | 0,17   |
| Italie .....                    | 33,67  |
| Liban .....                     | 0,47   |
| Maroc .....                     | 1,61   |
| Portugal .....                  | 3,07   |
| République arabe d'Egypte ..... | 0,17   |
| République arabe syrienne ..... | 0,82   |
| Tunisie .....                   | 10,07  |
| Turquie .....                   | 3,57   |
| Total .....                     | 100,00 |

## ANNEX C

*Mainly producing Members:*

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Algeria .....                | 27  |
| Arab Republic of Egypt ..... | 5   |
| Argentina .....              | 21  |
| European Economic Community: |     |
| – Italy .....                | 450 |
| Greece .....                 | 187 |
| Israel .....                 | 8   |
| Lebanon .....                | 12  |
| Morocco .....                | 42  |
| Portugal .....               | 78  |
| Spain .....                  | 450 |
| Syrian Arab Republic .....   | 28  |
| Tunisia .....                | 88  |
| Turkey .....                 | 104 |

*Mainly importing Members:*

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Dominican Republic .....            | 5  |
| European Economic Community:        |    |
| – Belgium/Luxemburg .....           | 5  |
| – Denmark .....                     | 5  |
| – Federal Republic of Germany ..... | 8  |
| – France .....                      | 25 |
| – Ireland .....                     | 5  |
| – Netherlands .....                 | 5  |
| – United Kingdom .....              | 8  |
| Gabon .....                         | 5  |
| Libyan Arab Republic .....          | 28 |
| Uruguay .....                       | 5  |

## ANNEXE C

*Membres principalement producteurs:*

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Algérie .....                     | 27  |
| Argentine .....                   | 21  |
| Communauté économique européenne: |     |
| – Italie .....                    | 450 |
| Espagne .....                     | 450 |
| Grèce .....                       | 187 |
| Israël .....                      | 8   |
| Liban .....                       | 12  |
| Maroc .....                       | 42  |
| Portugal .....                    | 78  |
| République arabe d'Égypte .....   | 5   |
| République arabe syrienne .....   | 28  |
| Tunisie .....                     | 88  |
| Turquie .....                     | 104 |

*Membres principalement importateurs:*

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Communauté économique européenne:       |    |
| – Belgique/Luxembourg .....             | 5  |
| – Danemark .....                        | 5  |
| – France .....                          | 25 |
| – Irlande .....                         | 5  |
| – Pays-Bas .....                        | 5  |
| – République fédérale d'Allemagne ..... | 8  |
| – Royaume-Uni .....                     | 8  |
| Gabon .....                             | 5  |
| République arabe libyenne .....         | 28 |
| République Dominicaine .....            | 5  |
| Uruguay .....                           | 5  |

De Overeenkomst is ondertekend voor de volgende Staten:

|                                                                          |              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Marokko .....                                                            | 20 juni 1963 |
| Italië .....                                                             | 21 juni 1963 |
| Tunesië .....                                                            | 22 juni 1963 |
| Israël .....                                                             | 25 juni 1963 |
| België .....                                                             | 28 juni 1963 |
| (mede voor Luxemburg)                                                    |              |
| Frankrijk .....                                                          | 28 juni 1963 |
| Portugal .....                                                           | 28 juni 1963 |
| Spanje .....                                                             | 28 juni 1963 |
| Turkije .....                                                            | 28 juni 1963 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit-<br>tannië en Noord-Ierland ..... | 28 juni 1963 |
| Algerije .....                                                           | 29 juni 1963 |
| Griekenland <sup>1)</sup> .....                                          | 29 juni 1963 |

---

<sup>1)</sup> „Sous réserve de ratification ultérieure.”

### C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van de tekst, zoals gewijzigd bij de Protocollen van 7 maart 1969 en 23 maart 1973, luidt als volgt:

## **Internationale Olijfolieovereenkomst van 1963**

### **Preambule**

#### **I. Overwegende dat de olijventeelt:**

- een veeljarige vruchtenteelt is, waarbij de bomen in normale omstandigheden op een leeftijd van 6 tot 15 jaar beginnen op te brengen en die gemiddeld op een leeftijd van ongeveer 30 jaar de volle opbrengst leveren,
- een teelt is die onmisbaar is voor de instandhouding van sommige bodemsoorten en die het mogelijk maakt grond in cultuur te brengen die voor geen andere oogst geschikt is,
- een teelt is die bepalend is voor het levensonderhoud en de levensstandaard van miljoenen gezinnen, die volkomen afhankelijk zijn van de maatregelen welke ter handhaving en bevordering van het verbruik van de produkten van de olijfboom in de producerende landen alsook in de niet-producerende verbruikende landen worden genomen,

Overwegende, dat olijfolie, het voornaamste produkt van de olijventeelt, in de wereldvoedselvoorziening op het ogenblik weliswaar een vrij bescheiden rol speelt, doch in de streken waar de olijventeelt wordt beoefend een essentieel basisprodukt vormt,

Beklemtonende in dit verband dat de olijfolieproduktie een zeer belangrijke plaats inneemt in de economie van vele landen,

II. Overwegende dat de olijfoliemarkt vooral wordt gekenmerkt door wisselvallige oogsten en een onregelmatige marktvoorziening, hetgeen aanleiding geeft tot schommelingen in de waarde van de produktie, onstabiele prijzen en exportontvangsten, en zeer ongelijkmatige inkomsten voor de producenten,

Overwegende dat hierdoor bijzondere moeilijkheden worden veroorzaakt, die ernstig nadeel kunnen berokkenen aan de producenten en consumenten en die in de landen waar de olijventeelt wordt beoefend en voor uitbreiding vatbaar is het op algemene economische ontwikkeling gerichte beleid in gevaar kunnen brengen,

Overwegende dat deze situatie dient te worden verbeterd door passende maatregelen, die zijn afgestemd op de zeer speciale omstandigheden welke in de olijventeelt en op de olijfoliemarkt heersen,

III. Overwegende dat deze maatregelen verder reiken dan de nationale grenzen en dat internationale samenwerking geboden is,

IV. Van oordeel zijnde dat de werkzaamheden die in het kader van de Internationale Olijfolieovereenkomst van 1956 ter hand zijn genomen, moeten worden voortgezet en uitgebreid,

Zijn de Regeringen die partij zijn bij deze Overeenkomst het volgende overeengekomen:

## HOOFDSTUK I

### ALGEMENE DOELSTELLINGEN

#### Artikel 1

De doelstellingen van deze Overeenkomst zijn:

1. het bevorderen van internationale samenwerking in verband met de zich in de wereld voordoende olijfolieproblemen, het voorkomen van oneerlijke concurrentie in de internationale handel in olijfolie en het waarborgen van de levering van een produkt dat voldoet aan alle voorwaarden van de hiertoe gesloten contracten;
2. het ten uitvoer leggen of het bevorderen van de toepassing van maatregelen tot uitbreiding van de produktie en het verbruik van en de internationale handel in olijfolie;
3. het bevorderen van evenwicht tussen produktie en verbruik;
4. het beperken van de nadelen die voortvloeien uit de fluctuaties van de op de markt beschikbare hoeveelheden;
5. het nagaan van de mogelijkheid van het nemen van de nodige maatregelen ten aanzien van andere produkten van de olijfboom;
6. het voortzetten en uitbreiden van de werkzaamheden die in het kader van de Internationale Olijfolieovereenkomst van 1956 ter hand zijn genomen.

## HOOFDSTUK II

### LEDEN

#### Artikel 2

Onder voorbehoud van het bepaalde in het tweede lid van artikel 24 van deze Overeenkomst is iedere Overeenkomstsluitende Partij een enkelvoudig lid van de Raad.

## HOOFDSTUK III

## DEFINITIES

## Artikel 3

1. Onder „Raad” wordt verstaan de in artikel 21 van deze Overeenkomst bedoelde Internationale Olijfolieraad.

2. Onder „Uitvoerend Comité” wordt verstaan het overeenkomstig artikel 30 van deze Overeenkomst ingestelde Comité.

3. Onder „olijvenooftjaar” wordt verstaan het tijdvak van 1 november van ieder jaar tot en met 31 oktober van het volgende jaar.

4. Onder „voornamelijk producerend Lid” wordt verstaan een Lid, waarvan de produktie aan olijfolie gedurende de olijvenooftjaren 1965/'66 – 1970/'71 meer is geweest dan zijn invoer gedurende de jaren 1966 tot en met 1971.

5. Onder „voornamelijk invoerend Lid” wordt verstaan een Lid, waarvan de olijfolieproduktie gedurende de olijvenooftjaren 1965/'66 – 1970/'71 minder is geweest dan zijn invoer gedurende de jaren 1966 tot en met 1971 of waarvan gedurende diezelfde olijvenooftjaren geen produktie van olijfolie is geregistreerd.

6. Onder „Lid” wordt verstaan een Overeenkomstsluitende Partij of een gebied of groep van grondgebieden met een afzonderlijke vertegenwoordiging, zoals bedoeld in het tweede lid van artikel 24 van deze Overeenkomst.

7. Indien de Europese Economische Gemeenschap Partij wordt bij de Overeenkomst wordt zij tegelijkertijd beschouwd als „voornamelijk producerend Lid” en als „voornamelijk invoerend Lid”, met dien verstande dat:

- i. het bepaalde in artikel 16 van deze Overeenkomst niet van toepassing is op de Gemeenschap;
- ii. niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van artikel 28 van deze Overeenkomst de Gemeenschap het recht heeft inzake alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoren, in de Raad de stemmen uit te brengen die zijn toegekend aan elk van haar Lid-Staten, ongeacht of zij voornamelijk producerende Leden of voornamelijk invoerende Leden zijn;
- iii. de Gemeenschap tevens het recht heeft inzake alle aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschap behoren, in elke Commissie van de Raad de stemmen uit te brengen van haar Lid-Staten die lid zijn van bedoelde Commissie; en

- iv. niettegenstaande het bepaalde in artikel 33 van deze Overeenkomst, de bijdrage van de Gemeenschap aan de administratieve begroting voor elk kalenderjaar door de Raad wordt bepaald op basis van het aantal stemmen in de Raad dat is toegekend aan de Lid-Staten van de Gemeenschap die Partij bij deze Overeenkomst zijn; deze bijdrage treedt in de plaats van de bijdragen van elk van die Staten.

## HOOFDSTUK IV

### ALGEMENE VERPLICHTINGEN

#### Artikel 4

De Leden verbinden zich geen maatregelen te nemen die in strijd zijn met de bij deze Overeenkomst aangegane verplichtingen en met de in artikel 1 omschreven algemene doelstellingen.

#### Artikel 5

De Leden verbinden zich de maatregelen te nemen die zij geschikt achten om het handelsverkeer te vergemakkelijken en het verbruik van olijfolie te bevorderen.

#### Artikel 6

De Leden verklaren dat zij zich, ten einde de levensstandaard van de bevolking te verhogen, zullen beijveren om bij alle activiteiten in de olijventeelt of de olijfoliesector redelijke arbeidsnormen aan te leggen.

#### Artikel 7

De Leden verbinden zich de nodige statistieken, inlichtingen en documentatie beschikbaar te stellen en te verstrekken zodat de Raad de functies kan vervullen die hem bij deze Overeenkomst worden opgedragen, en met name alle gegevens die hij nodig heeft om de olijfoliebalans op te stellen en inzicht te verkrijgen in het nationale olijfoliebeleid van de deelnemende Regeringen.

## HOOFDSTUK V

### BENAMINGEN EN DEFINITIES VAN OLIJFOLIËN EN OLIJVEN-RESIDU- OLIËN. AANDUIDINGEN VAN HERKOMST EN BENAMINGEN VAN OORSPRONG

#### Artikel 8

1. De benaming „olijfolie” mag alleen worden gebruikt voor olie die uitsluitend uit olijven is verkregen, met uitsluiting van oliën verkregen door oplosmiddelen of door heromzetting in esters en van alle mengsels met andere oliën.

2. De Leden verbinden zich tot het zowel in de binnenlandse als de buitenlandse handel, zo spoedig mogelijk en in elk geval voor het aflopen van deze Overeenkomst, afschaffen van elk gebruik van de benaming „olijfolie”, zonder meer of in combinatie met andere woorden, dat niet in overeenstemming is met dit artikel.

3. De benaming „olijfolie” alleen mag nooit voor olijven-residu-oliën worden gebruikt.

#### Artikel 9

1. De benamingen van de verschillende kwaliteiten olijfoliën en olijven-residu-oliën zijn vermeld in Bijlage A bij deze Overeenkomst, waarin voor elke benaming de overeenkomstige definitie wordt gegeven, daarbij voor elke kwaliteit rekening houdende met de krachtens het tweede lid van artikel 22 van deze Overeenkomst gedane aanbevelingen inzake de normen voor de fysische en chemische kenmerken van olijfolie of van olijven-residu-olie.

2. Deze benamingen, die verplicht zijn voor de internationale handel, moeten worden gebruikt voor elke kwaliteit olijfolie en olijven-residu-olie en zij moeten in duidelijk leesbare letters op elke verpakking voorkomen.

#### Artikel 10

1. De Leden verbinden zich zo spoedig mogelijk en uiterlijk voor het aflopen van deze Overeenkomst de maatregelen te nemen die in de door hun wetgeving vereiste vorm de toepassing van de in de artikelen 9 en 11 van deze Overeenkomst neergelegde beginselen en bepalingen waarborgen en te trachten ze tevens toe te passen in hun binnenlandse handel.

2. Zij verbinden zich met name het gebruik van aanduidingen van herkomst, benamingen van oorsprong en benamingen van olijfoliën en olijven-residu-oliën welke met deze beginselen in strijd zijn, voor de internationale handel op hun grondgebied te verbieden en te bestraffen. Deze verbintenis geldt voor alle vermeldingen op verpakkingen, facturen, vrachtbrieven en handelspapieren, of gebezigd in reclame, handelsmerken, geregistreerde handelsnamen en afbeeldingen in de internationale handel in olijfolie en olijven-residu-oliën voor zover deze vermeldingen onjuiste aanduidingen kunnen vormen of verwarring kunnen doen ontstaan over oorsprong, herkomst of kwaliteit van de olijfolie en olijven-residu-oliën.

#### Artikel 11

1. Aanduidingen van herkomst of benamingen van oorsprong mogen alleen worden gebruikt voor olijfolie van eerste persing die

uitsluitend geproduceerd is in of afkomstig is uit het land, de streek of de plaats, waarvan melding wordt gemaakt.

2. Bij olijfoliemengsels mag, ongeacht hun oorsprong, alleen de aanduiding van herkomst van het exporterende land worden vermeld. Indien evenwel de olie wordt bereid in, en wordt uitgevoerd uit het land dat de in het mengsel verwerkte olijfolie van eerste persing levert, mogen zij worden aangeduid met de benaming van oorsprong van de olijfolie van eerste persing die in dat mengsel is verwerkt. Indien de soortnaam „Riviera” wordt gebruikt, die in de internationale olijfoliehandel algemeen bekend is voor mengsels van olijfolie van eerste persing en geraffineerde olijfolie, moet deze benaming verplicht worden voorafgegaan door het woord „type”. Het woord „type” moet op alle verpakkingen voorkomen in drukletters van dezelfde grootte en vorm als het woord „Riviera”.

#### Artikel 12

1. Geschillen inzake benamingen van oorsprong en aanduidingen van herkomst, welke ontstaan uit de uitlegging van de bepalingen van dit Hoofdstuk van deze Overeenkomst of uit moeilijkheden wegens de toepassing van deze bepalingen, die niet door rechtstreekse onderhandelingen zijn op te lossen, worden behandeld door de Raad.

2. Nadat de adviserende Commissie bedoeld in het eerste lid van artikel 35 van deze Overeenkomst haar advies heeft uitgebracht en voorafgaand overleg heeft plaatsgevonden met de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, de Internationale Olijventeeltfederatie en met een bevoegde organisatie van een voornamelijk invoerend Lid, en indien noodzakelijk, met de Internationale Kamer van Koophandel en de in analytische scheikunde gespecialiseerde internationale instellingen, treedt de Raad bemiddelend op; indien deze bemiddeling geen succes heeft en nadat alle middelen om tot overeenstemming te komen zijn uitgeput, hebben de betrokken Leden het recht in laatste instantie een beroep te doen op het Internationale Gerechtshof.

### HOOFDSTUK VI

#### WERELDPROPAGANDA TER BEVORDERING VAN HET VERBRUIK VAN OLIJFOLIE

##### *Propagandaprogramma's*

#### Artikel 13

1. De Leden die bijdragen aan het in het derde lid van dit artikel bedoelde Propagandafonds verbinden zich gemeenschap-

pelijk een algemene propagandacampagne voor olijfolie te voeren ten einde het verbruik van dit produkt in de wereld te bestendigen en te verhogen, waarbij zij gebruik zullen maken van de benaming „olijfolie” zoals omschreven in artikel 8 van deze Overeenkomst.

2. Deze campagne is zowel gericht op voorlichting als op reclame en heeft betrekking op de organoleptische en chemische kenmerken alsook, indien nodig, op de nutritieve, therapeutische en andere eigenschappen van olijfolie, zonder enige vermelding van kwaliteit, oorsprong of herkomst.

3. De middelen van het Propagandafonds worden aangewend met inachtneming van de volgende criteria:

- I) Belang van het verbruik met het oog op het behoud en indien mogelijk de uitbreiding van de huidige afzetmogelijkheden.
- II) Ontsluiting van nieuwe afzetgebieden voor olijfolie.
- III) Rentabiliteit van de uitgaven voor reclamedoeleinden.

#### Artikel 14

De krachtens artikel 13 te voeren algemene en meer beperkte propagandacampagnes worden door de Raad vastgesteld overeenkomstig de voor dit doel ter beschikking gestelde middelen en met inachtneming van de volgende overwegingen en meningen:

- a) er dient voorrang te worden gegeven aan propagandavoering in de voornamelijk producerende landen en in landen waar het verbruik van olijfolie waarschijnlijk zal toenemen;
- b) het voeren van campagnes mag niet worden overwogen voor de datum waarop de feitelijke betalingen aan het Propagandafonds voor 70 procent van de verschuldigde bijdragen zijn verricht;
- c) overleg met daartoe bevoegde organen en instellingen.

#### Artikel 15

De Raad is belast met het beheer van de voor gemeenschappelijke propaganda bestemde middelen. Hij stelt ieder jaar als bijlage bij zijn eigen begroting een raming van de voor deze propaganda bestemde ontvangsten en uitgaven op.

#### *Propagandafonds*

#### Artikel 16

1. De voornamelijk producerende Leden verbinden zich voor elk kalenderjaar ten behoeve van gemeenschappelijke propaganda een bedrag ter beschikking van de Raad te stellen, overeenkomende met

300 000 US-dollar en betaalbaar in deze valuta. De Raad kan evenwel beslissen in hoeverre ieder Lid zijn bijdrage in andere valuta's zal mogen betalen.

Bedoeld bedrag van 300 000 dollar kan door de Raad worden verhoogd tot ten hoogste 500 000 dollar, met dien verstande dat de bijdrage van geen enkel Lid zonder de instemming van dat Lid kan worden verhoogd en dat voor iedere wijziging die bij die gelegenheid zou kunnen worden aangebracht in de coëfficiënten, vermeld in Bijlage B bij deze Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973, een met eenparigheid van stemmen genomen besluit van de voornamelijk producerende Leden is vereist.

Bedoeld bedrag van 300 000 dollar kan worden verlaagd indien de totale produktie van de Leden tijdens de in artikel 3 bedoelde referentieperiode minder dan 80% van de wereldproduktie van olijfolie bedraagt. In dit geval wordt het bedrag van 300 000 dollar verlaagd tot een bedrag evenredig aan het totale aandeel van de voornamelijk producerende Leden in de wereldproduktie.

Krachtens afzonderlijke overeenkomst met de Raad kunnen de voornamelijk importerende landen bijdragen in het Propagandafonds storten. Deze bijdragen worden toegevoegd aan het bedrag van het Propagandafonds zoals dat overeenkomstig de vorige alinea's van dit lid is vastgesteld.

2. De voornamelijk producerende Leden, zoals omschreven in artikel 3, dragen aan het Propagandafonds bij op basis van de voor elk van hen in Bijlage B bij deze Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, vastgestelde coëfficiënten.

De desbetreffende coëfficiënten, op grond van de gemiddelde produktie en de gemiddelde netto uitvoeren of invoeren van olijfolie van elk van de Leden gedurende de in artikel 3 van de in 1973 gewijzigde Overeenkomst vastgesteld in de verhouding van 20 procent voor produktie en 80 procent voor netto uitvoer of invoer, worden in 1976 door de Raad herzien, ten einde deze herziene coëfficiënten toe te passen met ingang van 1 januari 1977. Een dergelijke herziening komt tot stand door een besluit genomen met een meerderheid van vier vijfde der uitgebrachte stemmen, met inbegrip van de stemmen van ten minste 70 procent van het aantal der voornamelijk producerende Leden, daarbij rekening houdende met de gemiddelde produktie en de gemiddelde netto uitvoeren of invoeren van olijfolie van elk der voornamelijk producerende landen gedurende de olijvenooftjaren 1968/1969 tot en met 1973/1974, in dezelfde verhouding als hierboven aangegeven voor een zodanige produktie en een zodanige netto uitvoer of invoer.

3. De bijdragen aan het Propagandafonds van de niet in bedoelde Bijlage B vermelde voornamelijk producerende Leden die partij worden bij deze Overeenkomst, worden bepaald door voor ieder van

hen een coëfficiënt toe te passen die in onderlinge overeenstemming tussen de Raad en elk betrokken Lid wordt vastgesteld en die berekend wordt op basis van de in Bijlage B bij deze Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, voor de daarin genoemde Leden vermelde coëfficiënten.

4. De bijdragen aan het Propagandafonds zijn verschuldigd voor het gehele boekjaar alsook voor het boekjaar tijdens hetwelk de akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd, ongeacht de datum van deze nederlegging.

5. De bijdragen aan het Propagandafonds zijn opeisbaar aan het begin van ieder kalenderjaar.

6. De bijdragen aan het Propagandafonds van de Regeringen die na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst partij worden, zijn opeisbaar voor het lopende kalenderjaar zodra deze Regeringen partij bij deze Overeenkomst zijn geworden en daarna onder dezelfde voorwaarden als voor de andere partijen.

7. Ten aanzien van het innen van de bijdragen aan het Propagandafonds en in geval van vertraging bij de betaling daarvan is het bepaalde in het vijfde lid van artikel 33 van deze Overeenkomst van toepassing.

8. Bij beëindiging van de Overeenkomst en behoudens verlenging of hernieuwing worden de eventueel voor propaganda nog resterende middelen teruggestort aan de Leden naar evenredigheid van hun totale bijdragen voor deze propaganda tijdens de werkingsduur van de Internationale Olijfolieovereenkomst 1956 en de onderhavige Overeenkomst.

9. Bij het nemen van besluiten met betrekking tot propaganda beschikt ieder voornamelijk producerend Lid over een aantal stemmen naar evenredigheid van zijn bijdrage aan het Propagandafonds uit hoofde van dit artikel. Elk deel van een stem dat voortvloeit uit de toepassing van de overeenkomstige bepalingen van deze Overeenkomst vastgestelde coëfficiënt telt voor een gehele stem.

Indien een Lid in het kader van de laatste alinea van het eerste lid van dit artikel in onderlinge overeenstemming met de Raad overeenkomt een bijdrage te storten in het Propagandafonds, krijgt dat land een aantal stemmen dat evenredig is aan zijn bijdrage, mits de bereikte overeenstemming betrekking heeft op de nog resterende periode tot de beëindiging van de Overeenkomst.

### Artikel 17

De technische uitvoering van de propagandaprogramma's kan door de Raad worden toevertrouwd aan door hem gekozen gespecialiseerde organisaties die het olijfoliebedrijf vertegenwoordigen, onder meer aan de Internationale Olijventeeltfederatie.

## Artikel 18

De Raad is bevoegd giften van Regeringen of uit andere bronnen te ontvangen voor gemeenschappelijke propaganda. Deze toevallige middelen worden toegevoegd aan het overeenkomstig artikel 16 van deze Overeenkomst vastgestelde bedrag van het Propagandafonds.

## HOOFDSTUK VII

## ECONOMISCHE MAATREGELEN

## Artikel 19

1. Ten einde bij te dragen tot de normalisatie van de olijfolie-markt en het gebrek aan evenwicht tussen vraag en aanbod op de wereldmarkt, dat door de wisselvallige oogsten of door andere oorzaken wordt teweeggebracht, te verhelpen, gaat de Raad in het kader van de algemene doelstellingen als omschreven in artikel 1 van deze Overeenkomst, aan het begin van ieder olijfoliejaar over tot een uitvoerig onderzoek van de olijfoliebalansen en tot een raming van de totale beschikbare middelen en behoeften aan olijfolie, een en ander aan de hand van de door elk Lid overeenkomstig artikel 7 van deze Overeenkomst te verstrekken inlichtingen, van de inlichtingen die de Raad ontvangt van Regeringen van niet-Lid-Statens van deze Overeenkomst die betrokken zijn bij de internationale handel in olijfolie, en van alle overige desbetreffende statistische gegevens waarover hij beschikt.

2. Ieder jaar uiterlijk op 1 maart delen de Leden de Raad officieel mede welke hoeveelheden op hun grondgebied opgeslagen olijfolie zij boven de in het kader van lid 1 medegedeelde normale hoeveelheden tijdens het lopende olijvenooftjaar naar Leden of niet-Leden van deze Overeenkomst wensen uit te voeren.

3. Ieder jaar uiterlijk op 1 maart stellen de Leden die een tekort hebben na raming van hun verbruiks- en uitvoerbehoefden de Raad officieel in kennis van hun geraamde invoerbehoefden voor het lopende olijvenooftjaar.

4. Uiterlijk op 1 april doet de directeur van de Raad alle Leden mededeling van de geraamde olijfolie-overschotten en -tekorten van de Leden en niet-Leden van deze Overeenkomst tijdens het lopende olijvenooftjaar, ten einde rechtstreekse onderhandelingen tussen de ex- en importondernemingen van de Leden te vergemakkelijken. De Leden doen de Raad zo spoedig mogelijk mededeling van de positieve resultaten van deze onderhandelingen die hun bekend zijn.

5. Uiterlijk op 31 mei gaat de Raad over tot een nieuwe algemene raming van de beschikbare hoeveelheden en de behoeften aan olijfolie en tot een nieuw onderzoek van de marktsituatie, rekening houdend met alle gegevens waarover hij op die datum beschikt, en kan hij de Leden de maatregelen voorstellen die hij wenselijk acht.

## Artikel 20

De Raad zal zijn onderzoeken voortzetten ten einde de Leden zo spoedig mogelijk aanbevelingen te kunnen doen om de olijfoliemarkt op lange termijn te normaliseren door passende maatregelen ter bevordering van het internationale handelsverkeer.

# HOOFDSTUK VIII

## UITVOERING

### *Internationale Olijfolieraad*

## Artikel 21

De Internationale Olijfolieraad wordt belast met de uitvoering van deze Overeenkomst.

### *Functies van de Raad*

## Artikel 22

1. In het kader van de uitvoerende functies waarmee hij krachtens de Overeenkomst is belast en onverminderd zijn bijzondere bevoegdheden met betrekking tot het gemeenschappelijk Propagandafonds, heeft de Raad tot taak de regularisering en de expansie van de wereldolijfolie-economie op het gebied van de produktie, het handelsverkeer en het verbruik te bevorderen met alle middelen waarover hij beschikt.

2. De Raad bestudeert de middelen om de ontwikkeling van de internationale handel en het olijfolieverbruik te verhogen. Hij heeft met name tot taak de Leden passende aanbevelingen te doen betreffende:

- I) de invoering en de toepassing van een internationaal standaardcontract voor transacties in olijfolie en olijven-residuolie;
- II) de samenstelling en de werking van een internationaal verzoenings- en arbitragebureau voor eventuele geschillen inzake transacties in olijfolie en olijven-residuolie;

III) het vaststellen van eenvormige normen voor de fysische en chemische kenmerken van olijfolie en van olijven-residu-oliën;

IV) het vaststellen van eenvormige methoden voor de analyse.

3. De Raad neemt passende maatregelen voor het opstellen van een gedragscode voor de internationale handel in olijfolie en olijven-residu-olie, met name ten aanzien van de tolerantiemarges.

4. De Raad neemt de maatregelen die hij dienstig acht om oneerlijke concurrentie op internationaal vlak door de Staten die geen partij zijn bij de Overeenkomst of door onderdanen van die Staten tegen te gaan.

5. De Raad kan eveneens studies ter hand nemen over olijfolie-vraagstukken en olijventeeltvraagstukken en over de regularisering en uitbreiding van de olijfoliemarkt.

Hij is bovendien gemachtigd andere werkzaamheden te verrichten of te laten verrichten, met name het verzamelen van uitvoerige gegevens over bijzondere steunverlening in verschillende vormen aan het olijfoliebedrijf, ten einde de aanbevelingen en suggesties te kunnen doen die hij dienstig acht om de in artikel 1 van deze Overeenkomst omschreven algemene doelstellingen te bereiken.

Deze studies en werkzaamheden moeten met name betrekking hebben op een zo groot mogelijk aantal landen of groepen van landen en rekening houden met de algemene sociale en economische omstandigheden in de betrokken landen.

6. De Raad stelt een procedure in volgens welke de Leden de Raad in kennis stellen van de conclusies waartoe zij na bestudering van de in dit artikel bedoelde of uit de toepassing van deze Overeenkomst voortvloeiende aanbevelingen en suggesties zijn gekomen.

## Artikel 23

1. De Raad stelt een reglement van orde vast overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst. Hij houdt de documentatie bij die hij nodig heeft om de functies te vervullen die hem bij deze Overeenkomst zijn toegewezen, alsmede elke andere documentatie die hij wenselijk acht. In geval van tegenstrijdigheid tussen het aldus vastgestelde reglement van orde en de bepalingen van deze Overeenkomst gaat de Overeenkomst boven het reglement.

2. De Raad redigeert, bereidt voor en publiceert alle rapporten, studies, grafieken, analyses en andere documenten die hij dienstig en noodzakelijk acht.

3. De Raad publiceert ten minste eenmaal per jaar een verslag over zijn werkzaamheden en over de werking van deze Overeenkomst.

4. De Raad kan de uitoefening van een of meer van zijn bevoegdheden of functies, met uitzondering van die bedoeld in artikel 16, in lid 1 van artikel 25 en in de leden 2 en 3 van artikel 33, overdragen aan het overeenkomstig artikel 30 samengesteld Uitvoerend Comité. De Raad kan te allen tijde een dergelijke overdracht herroepen.

5. De Raad kan de bijzondere commissies benoemen die hij dienstig acht om hem bij te staan bij de uitoefening van de functies die hem bij deze Overeenkomst worden opgedragen.

6. De Raad oefent alle andere functies uit die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst.

### *Samenstelling van de Raad*

#### Artikel 24

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van dit artikel is elke Overeenkomstsluitende Partij een stemgerechtigd Lid van de Raad. Het kan zich in de Raad door een afgevaardigde laten vertegenwoordigen en het kan plaatsvervangers aanwijzen. De afgevaardigde en de plaatsvervangers kunnen op de vergaderingen van de Raad vergezeld zijn door zoveel adviseurs als elk Lid noodzakelijk acht.

2. Indien een Overeenkomstsluitende Partij die voornamelijk betrokken is bij de invoer of het verbruik van olijfolie verantwoordelijk is voor de buitenlandse betrekkingen van een of meer niet-zelfstandige of autonome gebieden die voornamelijk betrokken zijn bij de produktie of de uitvoer van olijfolie, of omgekeerd, heeft deze Regering in de Raad recht, hetzij op een gemeenschappelijke vertegenwoordiging met de niet-zelfstandige of autonome gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen zij verantwoordelijk is, hetzij, indien zij dit wenst, op een afzonderlijke vertegenwoordiging van dat gebied of die gebieden.

3. De Raad kiest uit de Leden van de delegaties van de Overeenkomstsluitende Partijen, telkens voor één olijfoliejaar, een Voorzitter, die geen stemrecht heeft. Ingeval de Voorzitter een stemgerechtigd afgevaardigde is, wordt zijn stemrecht uitgeoefend door een ander lid van zijn delegatie. De Voorzitter ontvangt geen bezoldiging.

4. De Raad kiest eveneens uit de Leden van de delegaties van de Overeenkomstsluitende Partijen een Ondervoorzitter. Indien deze Ondervoorzitter een stemgerechtigd afgevaardigde is, oefent hij zijn stemrecht uit, behalve wanneer hij als Voorzitter optreedt, in welk geval hij dit recht overdraagt aan een ander lid van zijn delegatie. De Ondervoorzitter blijft in functie gedurende één olijfoliejaar en ontvangt geen bezoldiging.

### *Vergaderingen van de Raad*

#### Artikel 25

1. De zetel van de Raad is gevestigd te Madrid, tenzij met een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen een andere beslissing wordt genomen. De Raad houdt er zijn zittingen, behalve wanneer bij wijze van uitzondering wordt besloten een bijzondere zitting te houden in een andere plaats. Indien een Lid de Raad uitnodigt elders bijeen te komen dan in zijn zetel en besloten wordt de uitnodiging te aanvaarden, draagt het bedoelde Lid de extra-kosten, die voor de begroting van de Raad uit een zodanige uitnodiging voortvloeien.

2. De Raad komt ten minste tweemaal per jaar bijeen, met inachtneming van met name de bepalingen van artikel 19 van deze Overeenkomst.

3. De Raad kan te allen tijde worden bijeengeroepen indien de Voorzitter dit wenselijk acht. De Voorzitter roept de Raad eveneens bijeen indien:

- I) zulks wordt verzocht door vijf Leden;
- II) zulks wordt verzocht door een of meer Leden die ten minste over 10 procent van het totaal aantal stemmen beschikken;
- III) zulks wordt verzocht door het Uitvoerend Comité;
- IV) een Lid van de Raad uit hoofde van lid 8 van artikel 30 van deze Overeenkomst in beroep gaat tegen een besluit van genoemd Comité.

4. De convocaties voor de in lid 2 van dit artikel bedoelde zittingen moeten ten minste dertig dagen vóór de datum van de eerste bijeenkomst van ieder van deze zittingen worden toegezonden.

De convocaties voor de in lid 3 van dit artikel bedoelde zittingen moeten ten minste zeven dagen vóór de datum van de eerste bijeenkomst van ieder van deze zittingen worden toegezonden.

### Artikel 26

Het voor elke vergadering van de Raad vereiste quorum wordt gevormd door twee derden van het totale aantal stemmen, met dien verstande dat dit quorum de stemmen moet bevatten van ten minste twee Leden als bedoeld in artikel 3, lid 5, van deze Overeenkomst. Indien dit quorum evenwel niet is bereikt op de dag die is vastgesteld voor een overeenkomstig artikel 25 belegde vergadering van de Raad, wordt deze vergadering vierentwintig uur later gehouden en dan wordt het quorum gevormd door de aanwezigheid van vertegenwoordigers die te zamen over ten minste 50 procent van het totale aantal stemmen van de Leden beschikken.

### Artikel 27

De Raad kan zonder te vergaderen besluiten nemen door briefwisseling tussen de Voorzitter en de Leden, onder voorbehoud dat geen enkel Lid tegen deze procedure bezwaar heeft. Alle aldus genomen besluiten worden zo spoedig mogelijk aan alle Leden medegedeeld en worden opgenomen in het verslag van de volgende vergadering van de Raad.

### Artikel 28

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 16, lid 9, wordt aan ieder Lid het aantal stemmen toegekend dat is vermeld in Bijlage C bij deze Overeenkomst, waarbij geen Lid-Staat recht heeft op meer dan 450 stemmen en geen Lid op minder dan 5 stemmen.
2. Het aantal stemmen dat wordt toegekend aan de niet in Bijlage C vermelde landen die tot deze Overeenkomst toetreden wordt vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Raad en elke betrokken Regering, met inachtneming van de betekenis van deze landen voor de olijfolie-economie.

### Artikel 29

1. Behoudens andersluidende bepalingen van deze Overeenkomst worden de besluiten van de Raad genomen met een meerderheid van het aantal uitgebrachte stemmen, met dien verstande dat deze meerderheid de stemmen moet bevatten van ten minste drie Leden. De stemmen van Leden die zich onthouden van stemming worden niet geteld.
2. Een voornamelijk producerend Lid kan de stemgerechtigde afgevaardigde van een ander voornamelijk producerend Lid machtigen zijn belangen te behartigen en zijn stemrecht uit te oefenen in één of meer vergaderingen van de Raad. Een bewijs van deze machtiging moet aan de Raad worden voorgelegd en door hem worden aanvaard.

3. De stemgerechtigde afgevaardigde van een voornamelijk producerend Lid mag, naast de uitoefening van de volmachten en het stemrecht van dat lid, de belangen behartigen en het stemrecht uitoefenen van slechts één ander voornamelijk producerend Lid.

4. Een voornamelijk invoerend deelnemend Lid kan de stemgerechtigde afgevaardigde van een ander voornamelijk invoerend Lid machtigen zijn belangen te behartigen en zijn stemrecht uit te oefenen in één of meer vergaderingen van de Raad. Een bewijs van deze machtiging moet aan de Raad worden voorgelegd en door hem worden aanvaard.

5. De stemgerechtigde afgevaardigde van een voornamelijk invoerend deelnemend Lid mag, naast de uitoefening van de volmachten en het stemrecht van dat Lid, de belangen behartigen en het stemrecht uitoefenen van verschillende voornamelijk invoerende Leden.

### *Uitvoerend Comité*

#### Artikel 30

1. De Raad kan een Uitvoerend Comité benoemen, dat voor onderscheidenlijk drie vijfden en twee vijfden is samengesteld uit vertegenwoordigers van voornamelijk producerende en voornamelijk invoerende Leden.

2. De Leden van het Uitvoerend Comité worden benoemd voor één olifoliejaar. Zij zijn herkiesbaar.

3. Het Uitvoerend Comité oefent de bevoegdheden en functies van de Raad uit die deze hem op grond van het vierde lid van artikel 23 overdraagt.

4. De Voorzitter van de Raad neemt het voorzitterschap van het Uitvoerend Comité waar. Hij heeft geen stemrecht.

5. Het Comité stelt zijn reglement van orde vast, onder voorbehoud van goedkeuring door de Raad.

6. Elk Lid van het Uitvoerend Comité beschikt over één stem. In het Comité worden de besluiten genomen met meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

7. Elk Lid heeft het recht onder door de Raad vastgestelde voorwaarden bij de Raad beroep aan te tekenen tegen elk besluit van het Uitvoerend Comité en het besluit van het Uitvoerend Comité wordt opgeschort tot het ogenblik dat het resultaat van het beroep bekend is. Voor zover het besluit van de Raad niet in overeenstemming is met het besluit van het Uitvoerend Comité, wordt dit laatste dienovereenkomstig gewijzigd.

*Secretariaat*

## Artikel 31

1. De Raad heeft een Secretariaat bestaande uit een Directeur en uit het personeel dat nodig is voor de uitvoering van de werkzaamheden van de Raad, het Uitvoerend Comité en zijn commissies. De Raad benoemt de Directeur en stelt zijn bevoegdheden vast. De leden van het personeel worden benoemd overeenkomstig de door de Raad ter zake vastgestelde regels; zij mogen geen functies uitoefenen buiten de organisatie of andere betrekkingen aanvaarden.

2. De benoeming van de Directeur en van het personeel van het Secretariaat is afhankelijk van de voorwaarde dat zij geen enkel direct of indirect commercieel of financieel belang hebben in een van de diverse takken van het olijfoliebedrijf of dat zij afstand doen van deze belangen.

3. De functies van de Directeur en van de leden van het Secretariaat hebben uitsluitend een internationaal karakter. Bij de vervulling van hun plichten vragen noch aanvaarden zij instructies van enige Regering of enige instantie buiten de organisatie. Zij moeten zich onthouden van iedere handeling die onverenigbaar is met hun status van internationale ambtenaren.

4. De Leden moeten het internationale karakter van de functies van de leden van het Secretariaat eerbiedigen en niet trachten hen bij de vervulling van hun plichten te beïnvloeden.

## HOOFDSTUK IX

## VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

## Artikel 32

1. In het grondgebied van elk Lid heeft de Raad, voor zover de wetgeving van die Staat het toestaat, de rechtsbevoegdheid die nodig is voor de uitoefening van zijn functies krachtens deze Overeenkomst.

2. Voor zover zijn wetgeving zulks toestaat, verleent de Regering van de Staat waar zich de zetel van de Raad bevindt, vrijstelling van belasting voor de activa van de Raad en voor de door de Raad aan zijn personeel uitgekeerde bezoldigingen.

3. De Raad, de Directeur en het personeel van het secretariaat worden de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten toegekend, vermeld in de Overeenkomst inzake de zetel van de Raad, gesloten tussen de Raad en de Regering van de Staat waar de zetel is gevestigd.

## HOOFDSTUK X

## FINANCIËN

## Artikel 33

1. De uitgaven van de delegaties naar de Raad en van de Leden van het Uitvoerend Comité, met uitzondering van die van de Voorzitter die ten laste komen van de Raad, worden betaald door de betrokken Leden. De bijdrage van elk Lid in de administratieve begroting over ieder kalenderjaar is evenredig aan het aantal stemmen waarover het beschikt wanneer de begroting voor dat kalenderjaar wordt goedgekeurd.

2. Op zijn eerste zitting keurt de Raad de administratieve begroting goed voor het eerste kalenderjaar en bepaalt hij het bedrag van de door ieder Lid verschuldigde bijdrage.

Daarna keurt de Raad ieder jaar op de najaarszitting zijn administratieve begroting goed voor het volgende kalenderjaar en bepaalt hij het bedrag van de door elk Lid voor het betrokken kalenderjaar verschuldigde bijdrage.

3. De eerste bijdrage van ieder Lid dat tot deze Overeenkomst toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar verhouding van het aantal stemmen dat aan dat Lid wordt toegekend en naar het resterende gedeelte van het lopende jaar, doch de reeds vastgestelde bijdragen van de andere Leden over het lopende kalenderjaar worden niet gewijzigd.

4. De in dit artikel bedoelde bijdragen zijn opeisbaar aan het begin van elk kalenderjaar waarvoor zij zijn vastgesteld, in de valuta van het land waar de zetel van de Raad is gevestigd.

5. Indien een Lid zijn bijdrage aan de administratieve begroting binnen zes maanden na de aanvang van het boekjaar nog niet geheel heeft voldaan, verzoekt de Directeur hem dit zo spoedig mogelijk alsnog te doen. Indien een zodanig Lid zijn bijdrage niet binnen drie maanden na de hier genoemde tijdslimiet heeft voldaan, wordt de uitoefening van zijn stemrecht in de vergaderingen van de Raad en het Comité geschorst tot het zijn bijdrage volledig heeft voldaan. Het verliest echter geen enkele van zijn rechten en wordt ook niet ontheven van zijn andere uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen, tenzij hierover een stemming in de Raad plaatsvindt. Het kan niet bij stemming worden ontheven van zijn financiële verplichtingen krachtens deze Overeenkomst.

6. Na de voorjaarszitting publiceert de Raad een gecontroleerd Verslag van zijn ontvangsten en uitgaven over het vorige kalenderjaar.

7. In geval van ontbinding neemt de Raad vóór deze ontbinding alle dienstige maatregelen voor de afwikkeling van zijn passiva, de overdracht van zijn archieven en de overdracht van de activa die bestaan op het ogenblik dat deze Overeenkomst afloopt.

## HOOFDSTUK XI

### SAMENWERKING MET ANDERE INSTANTIES EN DE TOELATING VAN WAARNEMERS

#### Artikel 34

1. De Raad kan alle ter zake dienende schikkingen treffen voor het raadplegen van of samenwerken met de Verenigde Naties en haar organen, in het bijzonder met de Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) en met de Voedsel- en Landbouworganisatie en andere in aanmerking komende gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties en intergouvernementele organisaties. Hij kan ook alle passende schikkingen treffen ten aanzien van zijn samenwerking met gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties en instellingen.

Hij kan eveneens de in dit artikel bedoelde organisaties uitnodigen zijn vergadering als waarnemer bij te wonen.

2. Indachtig de bijzondere rol van de UNCTAD in de internationale handel in grondstoffen, zal de Raad in passende gevallen die Organisatie op de hoogte houden van zijn activiteiten en werkprogramma's.

3. De Raad kan ook Staten die Lid zijn van de Verenigde Naties of van een van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, maar die nog geen Partij zijn bij deze Overeenkomst, uitnodigen zijn vergaderingen als waarnemer bij te wonen.

## HOOFDSTUK XII

### GESCHILLEN EN KLACHTEN

#### Artikel 35

1. Ieder geschil met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, mits niet behorende tot de geschillen bedoeld in artikel 12, dat niet kan worden opgelost door onderhandelingen, wordt op verzoek van een Lid dat partij is in het geschil verwezen naar de Raad, eventueel nadat het advies is ingewonnen van een adviserende Commissie, waarvan de samenstelling zal worden vastgesteld in het reglement van orde van de Raad.

2. Het met redenen omklede advies van de adviserende Commissie wordt voorgelegd aan de Raad, die na alle ter zake dienende gegevens te hebben overwogen over het geschil beslist.

3. Iedere klacht dat een Lid zijn verplichtingen krachtens deze Overeenkomst niet is nagekomen wordt op verzoek van het Lid dat de klacht indient verwezen naar de Raad, die hieromtrent een beslissing neemt, eventueel na het advies te hebben ingewonnen van de in lid 1 van dit artikel bedoelde adviserende Commissie.

4. Een Lid kan bij stemming in de Raad schuldig worden bevonden aan niet-nakoming van deze Overeenkomst.

5. Indien de Raad bevindt dat een Lid schuldig is aan niet-nakoming van deze Overeenkomst kan hij op dat Lid sancties toepassen die kunnen variëren van een eenvoudige waarschuwing tot schorsing van het betrokken Lid in de uitoefening van zijn stemrecht totdat het aan zijn verplichtingen heeft voldaan, of kan hij dat Lid van de Overeenkomst uitsluiten.

## HOOFDSTUK XIII

### ONDERTEKENING, BEKRACHTIGING, AANVAARDING, GOEDKEURING, TOETREDING EN INWERKINGTREDING

#### Artikel 36

1. Deze Overeenkomst staat tot en met 30 juni 1963 open voor ondertekening door de Regeringen die zijn uitgenodigd op de Olijfolieconferentie van de Verenigde Naties van 1963.

2. Deze Overeenkomst dient door de ondertekenende Regeringen te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke procedures. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van Spanje, die depositaris is van de Overeenkomst.

3. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door elke Staat die is uitgenodigd op de Olijfolieconferentie van de Verenigde Naties. De toetreding geschiedt door het nederleggen van de akte van toetreding bij de depositaris. Na de inwerkingtreding van de Overeenkomst kan elke andere Lid-Staat van de Organisatie van de Verenigde Naties of van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties tot de Overeenkomst toetreden.

4. Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 oktober 1963 indien de Regeringen van vijf voornamelijk producerende landen en de Regeringen van twee voornamelijk invoerende landen haar hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of tot de Overeenkomst zijn

toegetreten, of op elke latere datum waarop aan deze voorwaarden is voldaan. Indien echter op 1 oktober 1963 alleen de Regeringen van vier voornamelijk producerende landen en de Regeringen van twee voornamelijk invoerende landen de Overeenkomst hebben aanvaard of goedgekeurd of tot de Overeenkomst zijn toegetreten, kunnen de Regeringen in onderlinge overeenstemming beslissen dat de Overeenkomst op die datum in werking zal treden.

5. Een Staat wordt partij bij deze Overeenkomst vanaf de datum waarop hij de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd bij de Regering die depositaris is van de Overeenkomst of vanaf de datum waarop deze Overeenkomst in werking treedt overeenkomstig lid 4 van dit artikel, indien deze datum na de eerstgenoemde valt.

6. De Overeenkomst kan voorlopig in werking treden. Hiertoe wordt, indien een ondertekenende Regering de depositaris uiterlijk op 30 september 1963 mededeelt dat zij zich verbindt ernaar te streven zo spoedig als de grondwettelijke procedure mogelijk maakt bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Overeenkomst te verkrijgen, deze mededeling beschouwd als hebbende dezelfde werking als een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

7. De ondertekenende Regeringen die deze Overeenkomst niet hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, maar die de in het vorige lid van dit artikel bedoelde mededeling hebben gedaan, kunnen indien zij zulks wensen als waarnemers zonder stemrecht aan de werkzaamheden van de Raad deelnemen.

8. De ondertekenende Regeringen die de in lid 6 van dit artikel bedoelde mededeling hebben gedaan kunnen de depositaris er eveneens van in kennis stellen dat zij zich verbinden deze Overeenkomst voorlopig toe te passen. Elke Regering die een zodanige verbintenis heeft aangegaan, wordt voorlopig beschouwd als partij bij deze Overeenkomst, met alle rechten en verplichtingen die daaraan zijn verbonden, tot diegene van de twee data die het dichtst bij ligt: de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of 1 oktober 1964. Indien deze Regering op 1 oktober 1964 nog niet een zodanige akte heeft nedergelegd, wordt zij vanaf die datum niet meer beschouwd als voorlopige partij bij de Overeenkomst, tenzij de Raad hierover anders beslist, maar kan zij desgewenst als waarnemer zonder stemrecht aan de werkzaamheden van de Raad deelnemen.

9. De depositaris stelt alle Leden van de Organisatie van de Verenigde Naties en van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties in kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de toetreding tot deze

Overeenkomst en doet deze Regeringen mededeling van elk daarbij gemaakt voorbehoud of daarbij gestelde voorwaarden. Hij doet tevens alle deelnemende Regeringen mededeling van elke ingevolge lid 6 van dit artikel ontvangen kennisgeving en van elke ingevolge lid 8 ter kennis gebrachte verbintenis.

## HOOFDSTUK XIV

WERKINGSDUUR, AMENDERING, SCHORSING, TERUGTREKKING,  
BEEINDIGING, HERNIEUWING

### Artikel 37

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht tot en met 30 september 1967, tenzij de voorwaarden voor het van kracht worden, bepaald in lid 4 van artikel 36, niet meer vervuld zijn.

2. Op het ogenblik dat hij geschikt acht doet de Raad de Leden aanbevelingen betreffende verlenging of hernieuwing van deze Overeenkomst.

3. Bij beëindiging van deze Overeenkomst en behalve in geval van verlenging of hernieuwing worden de transacties waarmede de Raad is belast en de middelen die hij beheert geliquideerd onder de door de Raad bepaalde voorwaarden, rekening houdend met de bepalingen van deze Overeenkomst.

Ter toepassing van deze bepalingen en van de andere clausules met betrekking tot liquidatie zet de Raad zijn werkzaamheden zolang als nodig is voort en oefent hij de hem door deze Overeenkomst opgedragen bevoegdheden en functies uit voor zover zulks nodig is om zijn taak te voltooien.

4. Indien door onderhandelingen een Overeenkomst ter verlenging of hernieuwing van de onderhavige Overeenkomst tot stand is gebracht en vóór de beëindiging van de onderhavige Overeenkomst een voldoende aantal ondertekeningen heeft verkregen om na bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van kracht te kunnen worden, doch indien deze nieuwe Overeenkomst op de datum van beëindiging van de onderhavige Overeenkomst voorlopig noch definitief van kracht is geworden, wordt de onderhavige Overeenkomst verlengd tot de nieuwe Overeenkomst van kracht wordt, met dien verstande dat de duur van deze verlenging niet meer dan 12 maanden kan bedragen.

### Artikel 38

1. In geval van omstandigheden die naar het oordeel van de Raad of van een Lid de werking van deze Overeenkomst, zoals ge-

wijzigd, 1973, belemmeren of dreigen te belemmeren, kan de Raad de Leden amendering van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. Indien het betrokken Lid erom verzoekt wordt de in artikel 27 vastgestelde procedure van stemmen per brief aangewend.

3. De Raad stelt de termijn vast waarbinnen iedere Overeenkomstsluitende Partij de depositaris mededeelt of zij een overeenkomstig de leden 1 en 2 van dit artikel aanbevolen amendement al dan niet aanvaardt.

4. Indien alle Overeenkomstsluitende Partijen vóór het einde van de overeenkomstig lid 3 van dit artikel vastgestelde termijn een amendement aanvaarden, wordt dit amendement onmiddellijk na de ontvangst door de depositaris van de laatste aanvaarding van kracht. De depositaris stelt de Raad onmiddellijk daarvan in kennis.

5. Indien een amendement aan het einde van de overeenkomstig lid 3 van dit artikel vastgestelde termijn niet wordt aanvaard door de Overeenkomstsluitende Partijen die twee derden van de stemmen bezitten, treedt dit amendement niet in werking.

6. Indien een amendement aan het einde van de overeenkomstig lid 3 van dit artikel vastgestelde termijn is aanvaard door of namens alle Leden die twee derden van de stemmen bezitten, doch niet door de Regeringen van alle deelnemende landen:

a) wordt het amendement voor de Overeenkomstsluitende Partijen die overeenkomstig lid 3 van dit artikel hun aanvaarding hebben medegedeeld, van kracht aan het begin van het olijvenoogstjaar dat volgt op het einde van de overeenkomstig hetzelfde lid vastgestelde termijn;

b) beslist de Raad onverwijld of het amendement van een zodanig belang is dat Leden die het niet hebben aanvaard in hun deelneming aan de Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973, moeten worden geschorst vanaf de datum waarop het amendement overeenkomstig het bepaalde sub a) van kracht wordt en stelt hij alle Leden daarvan in kennis. Indien de Raad beslist dat het amendement van een zodanig belang is, delen de Leden die het niet hebben aanvaard, de Raad vóór de datum waarop het amendement overeenkomstig het bepaalde sub a) van kracht wordt, mede of zij een zodanig amendement als onaanvaardbaar blijven beschouwen; de Leden die een zodanig besluit hebben genomen en degenen die geen kennis hebben gegeven van hun besluit worden automatisch geschorst in hun deelneming aan de Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973, vanaf de datum van het van kracht worden van het amendement. Indien evenwel een van deze Leden de Raad aantoonst dat het amendement in verband met grondwettelijke of institutionele moeilijkheden buiten zijn wil

niet heeft kunnen aanvaarden voordat het amendement overeenkomstig het bepaalde sub a) van kracht wordt, kan de Raad de schorsing uitstellen tot deze moeilijkheden zijn overwonnen en het Lid zijn beslissing aan de Raad heeft medegedeeld.

7. De Raad bepaalt de regels volgens welke een Lid dat krachtens het bepaalde sub b) van lid 6 van dit artikel in zijn deelneming is geschorst weer wordt opgenomen, alsook de regels voor de toepassing van dit artikel.

### Artikel 39

1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij haar belangen ernstig geschaad acht doordat een ondertekenaar deze Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973, niet bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, of door voorwaarden gesteld of voorbehouden gemaakt bij een ondertekening, een bekrachtiging, een aanvaarding of een goedkeuring, stelt zij de depositaris daarvan in kennis. Na ontvangst van deze kennisgeving doet de depositaris daarvan mededeling aan de Raad, die het vraagstuk in zijn eerste zitting volgende op de ontvangst van de kennisgeving onderzoekt. Indien, nadat de Raad het vraagstuk heeft onderzocht, de Overeenkomstsluitende Partij van oordeel blijft dat haar belangen ernstig zijn geschaad, kan zij zich uit de Overeenkomst, zoals gewijzigd, terugtrekken door de depositaris binnen dertig dagen na kennisgeving van de beslissing van de Raad in kennis te stellen van haar terugtrekking.

2. De in lid 1 van dit artikel bepaalde procedure is van toepassing in de volgende gevallen:

a) indien een Overeenkomstsluitende Partij verklaart dat omstandigheden buiten haar wil haar verhinderen de krachtens deze Overeenkomst aangegane verplichtingen na te komen;

b) indien een Overeenkomstsluitende Partij haar belangen in het kader van de Overeenkomst ernstig geschaad acht door de terugtrekking van een andere Overeenkomstsluitende Partij;

c) indien een Overeenkomstsluitende Partij haar belangen in het kader van de Overeenkomst ernstig geschaad acht door een maatregel die een andere Overeenkomstsluitende Partij heeft genomen, voor zover bedoelde maatregel niet wordt ingetrokken of gewijzigd overeenkomstig de ter zake gedane aanbevelingen door de Raad bij wie een klacht wordt ingediend;

d) indien een Overeenkomstsluitende Partij haar belangen ernstig geschaad acht door een beslissing die de Raad in de uitoefening van de hem verleende bevoegdheden heeft genomen of door een amendement overeenkomstig het bepaalde onder letter b) van lid 6 van artikel 38.

3. Een Overeenkomstsluitende Partij die in vijandelijkheden wordt gewikkeld kan zich door kennisgeving aan de depositaris uit deze Overeenkomst terugtrekken.

4. Iedere terugtrekking overeenkomstig het bepaalde onder de letters a), b), c) en d) van lid 2 of het bepaalde in lid 1 en lid 3 wordt van kracht op de datum waarop de definitieve kennisgeving daarvan door de depositaris wordt ontvangen.

#### Artikel 40

De depositaris geeft alle Leden onverwijld kennis van elke kennisgeving van terugtrekking die hij ingevolge artikel 39 van deze Overeenkomst heeft ontvangen.

#### Artikel 41

1. Een Overeenkomstsluitende Partij die zich uit de Overeenkomst terugtrekt en een Lid dat in zijn deelneming aan de Overeenkomst zoals gewijzigd, 1973, wordt geschorst, is verplicht alle bedragen die zij (het) de Raad op de datum waarop de terugtrekking of schorsing van kracht wordt schuldig is, te betalen en alle vóór die datum aangegane verplichtingen na te komen.

2. Een Overeenkomstsluitende Partij die zich uit de Overeenkomst, zoals gewijzigd, 1973, terugtrekt tijdens haar werkingsduur heeft geen recht op enig deel van de opbrengst van de liquidatie van de activa van de Raad bij beëindiging van de Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van deze Overeenkomst in de Engelse, de Spaanse en de Franse taal zijn gelijkelijk authentiek. De oorspronkelijke teksten zijn nedergelegd bij de Regering van Spanje, die hiervan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan alle ondertekenende of toetredende Regeringen.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 58 van dit Tractatenblad.)*

---

**BIJLAGE A****Benamingen en definities van olijfoliën en olijven-residu-oliën**

1. Olijfolie van eerste persing (of „zuivere olijfolie van eerste persing”): alleen langs mechanische weg verkregen olijfolie, met uitsluiting van olijfolie vermengd met oliën. Olijfolie van eerste persing wordt als volgt onderverdeeld:

a) Extra: olijfolie met een volkomen onberispelijke smaak, waarvan het zuurgehalte, uitgedrukt in oliezuur, ten hoogste 1 gram per 100 gram bedraagt;

b) Fijn: olijfolie die voldoet aan de eisen van extra olijfolie, doch waarvan het zuurgehalte, uitgedrukt in oliezuur, ten hoogste 1,5 gram per 100 gram bedraagt;

c) Courant (of „half fijn”): olijfolie met een goede smaak, waarvan het zuurgehalte, uitgedrukt in oliezuur, ten hoogste 3 gram per 100 gram bedraagt, met een tolerantie van 10%;

d) Voor verlichting: olijfolie met een onaangename smaak of waarvan het zuurgehalte, uitgedrukt in oliezuur, meer dan 3,3 gram per 100 gram bedraagt.

2. Geraffineerde olijfolie (of „geraffineerde zuivere olijfolie”): verkregen door raffinering van olijfolie van eerste persing.

3. Zuivere olijfolie: een mengsel van olijfolie van eerste persing en geraffineerde olijfolie. De mengsels mogen ook types vormen, waarvan de kenmerken in onderlinge overeenstemming tussen kopers en verkopers kunnen worden bepaald.

4. Olijven-residu-olie: verkregen door behandeling van olijfkoecken met oplosmiddelen.

5. Geraffineerde olijven-residu-olie: verkregen door raffinering van de onder 4 bedoelde olie en bestemd voor voeding. (Het mengsel van geraffineerde olijven-residu-olie en olijfolie van eerste persing – in sommige producerende landen gewoonlijk bestemd voor binnenlands verbruik – wordt „geraffineerde olie van olijfkoecken en olijven” genoemd. Dit mengsel mag in geen geval eenvoudig „olijfolie” worden genoemd).

6. Olijven-residu-olie voor technisch gebruik: alle andere olie van olijfkoecken.

---

**BIJLAGE B**

**Aan de onderstaande voornamelijk producerende landen toegekende  
coëfficiënten voor de berekening van de in het propagandafonds  
te storten bijdragen**

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Algerije .....                     | 1,47          |
| Arabische Republiek Egypte .....   | 0,17          |
| Argentinië .....                   | 2,07          |
| Griekenland .....                  | 5,77          |
| Israël .....                       | 0,17          |
| Italië .....                       | 33,67         |
| Libanon .....                      | 0,47          |
| Marokko .....                      | 1,61          |
| Portugal .....                     | 3,07          |
| Spanje .....                       | 37,07         |
| Syrische Arabische Republiek ..... | 0,82          |
| Tunesië .....                      | 10,07         |
| Turkije .....                      | 3,57          |
| <b>Totaal .....</b>                | <b>100,00</b> |

**BIJLAGE C***Voornamelijk producerende Leden*

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Algerije .....                     | 27  |
| Arabische Republiek Egypte .....   | 5   |
| Argentinië .....                   | 21  |
| Europese Economische Gemeenschap:  |     |
| – Italië .....                     | 450 |
| Griekenland .....                  | 187 |
| Israël .....                       | 8   |
| Libanon .....                      | 12  |
| Marokko .....                      | 42  |
| Portugal .....                     | 78  |
| Spanje .....                       | 450 |
| Syrische Arabische Republiek ..... | 28  |
| Tunesië .....                      | 88  |
| Turkije .....                      | 104 |

*Voornamelijk invoerende Leden*

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Dominicaanse Republiek .....        | 5  |
| Europese Economische Gemeenschap:   |    |
| – België/Luxemburg .....            | 5  |
| – Denemarken .....                  | 5  |
| – de Bondsrepubliek Duitsland ..... | 8  |
| – Frankrijk .....                   | 25 |
| – Ierland .....                     | 5  |
| – Nederland .....                   | 5  |
| – Verenigd Koninkrijk .....         | 8  |
| Gabon .....                         | 5  |
| Lybische Arabische Republiek .....  | 28 |
| Uruguay .....                       | 5  |

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, zoals gewijzigd bij de Protocollen van 7 maart 1969 en 23 maart 1973, behoeft ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens tot toetreding tot het Protocol van 23 maart 1973 – welke toetreding tevens toetreding tot de Overeenkomst inhoudt (zie artikel 1, tweede lid, van het Protocol) – kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 36, tweede lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Regering van Spanje nedergelegd:

|                                                                    |                   |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Frankrijk .....                                                    | 28 juni 1963      |
| Israël .....                                                       | 28 september 1963 |
| Marokko .....                                                      | 30 september 1963 |
| Turkije .....                                                      | 26 oktober 1963   |
| Algerije .....                                                     | 28 oktober 1963   |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ..... | 17 maart 1964     |
| Spanje .....                                                       | 27 mei 1964       |
| Portugal .....                                                     | 13 juni 1964      |
| Tunesië .....                                                      | 15 maart 1965     |
| Italië .....                                                       | 25 maart 1965     |
| België (mede voor Luxemburg) .....                                 | 6 april 1965      |
| Griekenland .....                                                  | 18 oktober 1966   |

De volgende Staten hebben kennisgevingen als bedoeld in artikel 36, zesde en achtste lid, van de Overeenkomst aan de Regering van Spanje gezonden:

|                                                                    |                   |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------|
| België .....                                                       | 20 september 1963 |
| (mede voor Luxemburg)                                              |                   |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland ..... | 24 september 1963 |
| Marokko .....                                                      | 26 september 1963 |
| Portugal .....                                                     | 28 september 1963 |
| Algerije .....                                                     | 28 september 1963 |
| Italië .....                                                       | 28 september 1963 |
| Tunesië .....                                                      | 30 september 1963 |

De volgende Staat heeft kennisgevingen als bedoeld in artikel 36, zesde en zevende lid, van de Overeenkomst aan de Regering van Spanje gezonden:

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| Turkije ..... | 27 september 1963 |
|---------------|-------------------|

#### F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 36, derde lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Regering van Spanje nedergelegd:

|                                                   |                  |
|---------------------------------------------------|------------------|
| Libië .....                                       | 13 augustus 1963 |
| de Verenigde Arabische Republiek <sup>1)</sup> .. | 21 mei 1964      |
| Argentinië .....                                  | 4 oktober 1965   |

<sup>1)</sup> Onder het volgende voorbehoud: „Men dient te verstaan dat de toetreding tot dit Verdrag op generlei wijze de erkenning van Israël door de Regering van de Verenigde Arabische Republiek betekent. Bovendien zal er geen enkele verdragsrelatie tussen de Verenigde Arabische Republiek en Israël ontstaan.” (*onofficiële vertaling*)

Voorts zijn partij geworden bij de Overeenkomst op grond van een der in rubriek J genoemde verlengingsprotocollen:

Chili  
de Bondsrepubliek Duitsland  
de Dominicaanse Republiek  
Joegoslavië  
Panama

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn in overeenstemming met haar artikel 36, vierde lid, op 17 maart 1964 in werking getreden.

Voor de Staten welke een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd, zijn zij ingevolge artikel 36, vijfde lid, in werking getreden op de datum van de nederlegging van de betreffende akte of op de datum waarop de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 36, vierde lid, in werking is getreden, indien die datum later viel.

De bepalingen van de Overeenkomst golden ingevolge haar artikel 37, eerste lid, aanvankelijk tot 30 september 1967 en zijn vervolgens ingevolge artikel 1 van het Protocol van 30 maart 1967 (zie rubriek J hieronder) verlengd tot het einde van het olijvenooftjaar 1968/69, ingevolge artikel 1, eerste lid, van het Protocol van 7 maart 1969 (zie rubriek J hieronder) tot 31 december 1973 en ingevolge artikel 1, eerste lid, van het Protocol van 23 maart 1973 (zie rubriek J hieronder) tot 31 december 1978.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 42, eerste lid, toepasselijk verklaard door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| het eiland Man .....           | 17 maart 1964 |
| Jersey .....                   | 17 maart 1964 |
| het Baljuwschap Guernsey ..... | 17 maart 1964 |

#### J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst, met bijlagen, op 5 mei 1964 geregistreerd door het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 7239. De tekst van de Overeenkomst, met bijlagen, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 495, blz. 4 e.v.

Van de op 15 november 1955 te New York voor ondertekening opengestelde Internationale Olijfolieovereenkomst van 1956, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 336, blz. 177 e.v.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 4 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Van het op 14 juli 1967 te Stockholm tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, naar welke Organisatie in artikel 12 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 145 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1970, 188; zie ook *Trb.* 1974, 226.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof in artikel 12 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel 34 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

De Conferentie van de Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD), naar welke Conferentie in artikel 34 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is bij de op 30 december 1964 door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties aangevaarde Resolutie nr. 1995 (XIX) ingesteld als orgaan van de Verenigde Naties.

Van het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel 34 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, bij-

gewerkt tot en met de wijzigingen aangenomen tijdens de Twaalfde Zitting van de Vergadering der Organisatie, afgedrukt in *Trb.* 1964, 103; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 24.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welke Organisatie in artikel 34 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Van het op 30 maart 1967 te Genève tot stand gekomen Protocol tot verlenging van de onderhavige Overeenkomst is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 636, blz. 370 e.v.

Van het op 7 maart 1969 te Genève tot stand gekomen Protocol houdende een nieuwe verlenging van de onderhavige Overeenkomst is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 720, blz. 247 e.v.

Van het op 23 maart 1973 te Genève tot stand gekomen Protocol houdende een nieuwe verlenging van de onderhavige Overeenkomst, met wijzigingen daarvan, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1976, 89.

Uitgegeven de vierentwintigste juni 1976.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.